Valeo Ticari Taşıtlar Termo Sistemleri A.Ş.,
an affiliate of
Valeo Thermal Commercial Vehicles Germany GmbH
("Valeo TCV")

GENERAL DELIVERY TERMS AND CONDITIONS

1. General / Scope

1.1 These general delivery terms ("**Terms**") apply with exclusive effect to all deliveries of goods and services rendered by Valeo TCV and/or its Affiliates as hereinafter defined ("**Deliveries**"). "Affiliate" means any legal entity directly or indirectly owned or controlled by or owning or controlling our under the same ownership or control as a party, such ownership or control existing through the direct or indirect ownership of more than 50% or more of the voting rights or by the ownership of any other nominal value of the issued equity share capital, or ownership of more than 50% or more of the shares entitling the holders to vote for the election of directors or persons performing similar functions, or the right by any other means to elect or appoint directors, or persons performing similar functions who have a majority vote).

1.2 These Conditions are solely applicable to and binding for business transactions with merchants, whether they are real persons or legal entities as defined by articles 12 and 16 of the Turkish Commercial Code ("**Customer**").

1.3 In case that the Customer is an agent of or for Valeo TCV or conducts commercial activities for or on behalf of Valeo TCV ("**Agent**"), the Agent shall be bound by the additional provisions in **Annex A** hereto, in addition to these Terms.

1.4 In case that the Customer provides services to Valeo TCV or otherwise cooperates with Valeo TCV in any manner in providing services to other customers of Valeo ("**Service Partner**"), the Service Partner shall be bound by the additional provisions in **Annex B** hereto, in addition to these Terms.

2. Conclusion of the Contract

2.1 Any offers from Valeo TCV are subject to change without notice and only serve the purpose of initiating

Valeo Thermal Commercial Vehicles Germany GmbH
("Valeo TCV")
iştiraki olan
Valeo Ticari Taşıtlar Termo Sistemleri A.Ş.

GENEL TESLİMAT HÜKÜM VE ŞARTLARI

1. Genel / Kapsam

1.1 Bu genel teslimat koşulları ("**Koşullar**") Valeo TCV ve/veya İştirakleri tarafından sunulan tüm mal ve hizmet teslimatları (bundan böyle "**Teslimatlar**" olarak anılacaktır) için münhasır etki doğurmak üzere geçerlidir. "İştirak" bir tarafın doğrudan doğruya veya dolaylı olarak mülkiyeti veya kontrolü altında olan veya bir tarafın mülkiyetine ve kontrolüne sahip olan veya bir tarafla aynı mülkiyet veya kontrol altında olan herhangi bir tüzel kişilik anlamında olup söz konusu mülkiyet veya kontrol, oy haklarının %50'den fazlasını veya daha fazlasını doğrudan veya dolaylı olarak elinde bulundurma yoluyla veya ihraç edilen öz sermayenin başka bir nominal değerini elinde bulundurma yoluyla veya hisse sahiplerine yönetim kurulu üyeleri veya benzer görevleri yürüten kişilerin seçimi için oy hakkı veren hisselerin %50'sinden fazlasını veya daha fazlasını elinde bulundurma yoluyla veya çoğunluk oyuna sahip yönetim kurulu üyelerini veya benzer görevleri yürüten kişileri başka bir şekilde seçme veya atama hakkı yoluyla var olabilir.

1.2 Bu Koşullar, sadece Türk Ticaret Kanunu Madde 12 ve 16'da tanımlandığı şekilde gerçek kişi veya tüzel kişi olup olmamalarına bakılmaksızın tacirlerle ("**Müşteri**") yapılan ticari işlemler için geçerli ve bağlayıcıdır.

1.3 Müşterinin Valeo TCV'nin bir temsilcisi veya onun adına hareket eden bir temsilci olması veya Valeo TCV için veya onun adına ticari faaliyet yürütmesi halinde ("**Temsilci**"), Temsilci bu Koşulların yanı sıra işbu belge **Ek A**'da yer alan ek hükümlerle bağlı olacaktır.

1.4 Müşterinin Valeo TCV'ye hizmet sunması veya Valeo TCV ile herhangi bir şekilde Valeo'nun diğer müşterilerine hizmet sunma konusunda işbirliğinde bulunması halinde ("**Hizmet Ortağı**"), Hizmet Ortağı bu Koşulların yanı sıra işbu belge **Ek B**'de yer alan ek hükümlerle bağlı olacaktır.

2. Sözleşmenin Akdedilmesi

2.1 Valeo TCV'den gelen tüm teklifler bildirimsiz şekilde değiştirilebilir ve aksi Valeo TCV tarafından açıkça

contractual negotiations, unless expressly stated otherwise by Valeo TCV. These offers shall not be binding unless both parties clearly agree on in writing.

2.2 Save the provisions of the above Article 2.1. in relation to offers, Orders are binding for the Customer. Valeo TCV may accept an order from the Customer within two (2) weeks after its submission unless the Customer specifies a longer acceptance period.

2.3 Deliveries from Valeo TCV are made on the basis of the written order confirmation by Valeo TCV. The written form requirement is deemed to be complied with if communications are made by telefax, electronic data transmission (e.g., EDI), SAP purchase order or as pdf document sent by email. Valeo TCV also remains entitled to effectuate the conclusion of a contract by carrying out Deliveries without reservation.

2.4 The content of the order confirmation from Valeo TCV itself as well as the technical or functional specifications or other documents referenced therein, shall become content of the contract, together with these Terms. In case of discrepancies between these Terms and the terms specified in the order confirmation, the latter shall prevail and have priority over these Terms.

3. Scope of Deliveries, Services, Work Results

3.1 The Deliveries owed by Valeo TCV are conclusively stipulated and specified in the order confirmation of Valeo TCV including any associated attachments and referenced documents. Valeo TCV is entitled to make changes to the Deliveries in the form of technical improvements, insofar as these are reasonably acceptable to the Customer.

3.2 If the design or execution of a Delivery has to be changed after conclusion of the contract for reasons within the Customer’s sphere of responsibility, Valeo TCV reserves the right to claim any additional costs caused by this.

3.3 Unless expressly agreed otherwise in written, Valeo TCV reserves all rights and authorizations comprising intellectual and industrial property rights to plans, drawings, technical documents, and software under all national and international copyright treaties which Valeo TCV has made available to the Customer. Unless otherwise agreed in writing, the copyright to all documents, reports, software, and information created by Valeo TCV shall remain with Valeo TCV and under Valeo

beyan edilmedikçe sadece sözleşme müzakerelerini başlatmayı amaçlamaktadır. Bu teklifler her iki taraf açık bir şekilde yazılı olarak mutabakata varmadıkça bağlayıcı olmayacaktır.

2.2 Tekliflerle ilgili yukarıdaki Madde 2.1. hükümleri saklı kalmak üzere , Siparişler Müşteri için bağlayıcıdır. Valeo TCV Müşteriden gelen bir siparişi, Müşteri daha uzun bir kabul süresi belirtmedikçe sunulmasından itibaren iki (2) hafta içinde kabul edebilir.

2.3 Valeo TCV'den yapılan teslimatlar, Valeo TCV'nin yazılı sipariş teyidi temel alınarak yapılmaktadır. İletişimler faks, elektronik veri aktarımı (örn. EDI), SAP satınalma siparişi veya e-posta ile gönderilen pdf belgesi olarak gerçekleştirildiğinde yazılı şekil şartına uyulduğu kabul edilecektir. Valeo TCV ayrıca Teslimatları ihtiraz-i kayıt konulmaksızın gerçekleştirmek suretiyle bir sözleşme akdini gerçekleştirme hakkına sahiptir.

2.4 Valeo TCV'nin kendisinden gelen sipariş teyidinin içeriği ve bu teyitte atıfta bulunulan teknik veya işlevsel şartnameler veya diğer belgeler, işbu Koşullarla birlikte sözleşme içeriğini teşkil edecektir. İşbu Koşullar ile sipariş teyidinde belirtilen koşullar arasında çelişki olması halinde, sipariş teyidindeki koşullar geçerli olacak ve bu koşullar işbu Koşullara kıyasla öncelikli olacaktır.

3. Teslimatların, Hizmetlerin, İş Çıktılarının Kapsamı

3.1 Valeo TCV'nin borçlu olduğu Teslimatlar, tüm ilişkili ekler ve atıfta bulunulan belgeler dahil olmak üzere Valeo TCV'nin sipariş teyidinde kesin olarak düzenlenmekte ve belirtilmektedir. Valeo TCV, Teslimatlarda Müşteri açısından makul çerçevede kabul edilebilir olduğu müddetçe teknik iyileştirme şeklinde değişiklik yapma hakkına sahiptir.

3.2 Bir Teslimatın tasarımının veya uygulamasının sözleşmenin akdedilmesinden sonra Müşterinin sorumluluk alanındaki nedenlerle değiştirilmesi gerektiğinde, Valeo TCV bunun neden olduğu tüm ek maliyetleri talep etme hakkını saklı tutmaktadır.

3.3 Aksi yazılı olarak açıkça kabul edilmedikçe, Valeo TCV kendisinin Müşterinin kullanımına sunduğu tüm ulusal ve uluslararası telif hakkı anlaşmaları çerçevesindeki planlara, çizimlere, teknik belgelere ve yazılımlara ilişkin fikri ve sınai mülkiyet haklarından oluşan tüm hak ve yetkileri saklı tutmaktadır. Aksi yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, Valeo TCV tarafından oluşturulan tüm belgeler, raporlar, yazılımlar ve bilgiler Valeo TCV'de

TCV's exclusive ownership. Save as expressly set out in this Contract, nothing contained here will be deemed to convey any title, right or ownership in any intellectual and industrial property right to the Customer or Customer's affiliates.

3.4 If the Deliveries also include software, the contract grants the Customer a non-exclusive and non-transferable right to use the software (excluding any source code) for the agreed purpose and for the sole use with the respective Deliveries. The right is limited geographically for use within Turkey. There is no obligation to hand over or grant any rights in the source code of the Software. In this respect, as per Article 38 of the Law on Intellectual and Artistic Works Numbered 5846 ("Copyright Code") the Customer is entitled to use and only make one backup copy insofar as it is necessary to ensure the use of the software. Furthermore, the Customer shall not be entitled to make copies, reproduce, modify, create derivative works, upgrade or otherwise extend the software, in whole or in part nor is it allowed to disassemble, decompile, decrypt or reverse engineer the software without Valeo TCV's prior written consent.

As per Article 22 of the Copyright Code, the reproduction of the software means and also covers the acts of loading, displaying, running, transmitting and storing a computer program to the extent that such acts require the temporary reproduction of the computer program for which Valeo TCV is the sole owner. If the Customer violates any of these provisions, Valeo TCV may, in addition to any other rights it may have, revoke the right to use the software with immediate effect.

3.5 If the Deliveries have been rendered using know-how, inventions, patents, copyrights or other intellectual property rights whose owner or rightful user is Valeo TCV, the Customer shall only be entitled to use such rights to the extent necessary to achieve and within the purpose of the contract. All other rights of use and exploitation shall remain with Valeo TCV. It is understood and agreed that any intellectual and industrial property right related to any registered, or non-registered designs, projects, models and any other documents, materials comprising registered or non-registered word, device, color, symbol, logo trademarks belong to Valeo TCV. The Customer agrees, acknowledges, and undertakes that it shall not use or register in Turkey and in anywhere in the world, any element which is identical to *(i)* Valeo TCV trademark, brand and corporate sign, Valeo TCV designs,

kalacak ve Valeo TCV'nin münhasır mülkiyetinde olacaktır. İşbu Koşullar'daaçıkca belirtildiği haller hariç olmak üzere, işbu Koşullar'da yer alan hiçbir hüküm Müşteriye veya Müşterinin iştiraklerine herhangi bir fikri veya sınai mülkiyet hakkına ait herhangi bir yetki, hak veya sahiplik hakkı veriyor kabul edilmeyecektir.

3.4 Teslimatların ayrıca yazılım da içermesi halinde, sözleşme Müşteriye yazılımı (tüm kaynak kodları hariç) kararlaştırılan amaçla ve münhasıran ilgili Teslimatlarla kullanıma yönelik olarak kullanması için münhasır olmayan ve devredilemeyen bir hak vermektedir. Bu hak coğrafi olarak Türkiye sınırları içinde kullanımla sınırlandırılmıştır Yazılımın kaynak kodlarına ilişkin hakların devredilmesi veya tanınması için herhangi bir yükümlülük bulunmamaktadır. Bu çerçevede 5846 sayılı Fikir ve Sanat Eserleri Kanunu ("Telif Hakkı Yasası") Madde 38 uyarınca Müşteri yazılımın kullanılmasını sağlamak için gerekli olduğu ölçüde sadece bir yedek kopya alma ve kullanma hakkına sahiptir. Ayrıca Müşteri, Valeo TCV'nin önceden yazılı onayı olmaksızın yazılımı kısmen veya tamamen kopyalama, çoğaltma, değiştirme, yazılımdan işleme eserler üretme, yazılımı yükseltme veya başka şekilde yazılımın kapsamını geliştirme hakkına sahip olmayacaktır veya Müşterinin yazılımı kaynak koduna dönüştürmesine, parçalara ayrıştırmasına, yazılımın şifresini çözmesine veya yazılım üzerinde tersine mühendislik yapmasına izin verilmemektedir.

Telif Hakkı Yasası Madde 22 uyarınca yazılımın çoğaltılması, ilgili işlemlerin Valeo TCV'nin tek sahip olduğu bilgisayar programının geçici olarak çoğaltılmasını gerektirmesi halinde bir bilgisayar programının yüklenmesi, gösterilmesi, çalıştırılması, aktarılması ve saklanması anlamına gelmekte ve bu işlemleri de içermektedir. Müşterinin bu hükümlerin herhangi birini ihlal etmesi halinde, Valeo TCV sahip olabileceği diğer haklara ek olarak yazılımı kullanma hakkını derhal geçerli olmak üzere iptal edebilir.

3.5 Teslimatların Valeo TCV'nin sahip olduğu veya yasal kullanıcısı olduğu know-how, icatlar, patentler, telif hakları ve diğer fikri mülkiyet hakları kullanılarak sunulmuş olması halinde, Müşteri ilgili hakları sadece sözleşmenin amacını gerçekleştirmek için gerekli olduğu ölçüde ve bu amaca yönelik olarak kullanma hakkına sahip olacaktır. Tüm diğer kullanım ve yararlanma hakları Valeo TCV'ye ait kalacaktır. Tüm tescilli veya tescilsiz tasarımlara, projelere, modellere ve tüm diğer belgelere, tescilli veya tescilsiz kelime, şekil, renk, sembol, logo markalarından oluşan

any kind of name, trademark, emblem, symbol, logo, slogan including product visuals, packaging and presentation concepts *(ii)* any product name or *(iii)* product range; or is composed of similar names and signs in any manner creating confusion with the brand, design and similar notions. The Customer is strictly prohibited from using Valeo TCV logo and Valeo TCV name on its website, business card, office or any business or documents of its business, whether commercial or not. This shall require written explicit consent of Valeo TCV.

3.6 In addition, all rights and legal claims in any work result, including reports, drawings, photographs, data and specifications, whether on paper, storage medium or in any other form, software programs, derivative works, discoveries, designs, inventions, patents, know-how or improvements ("**Work Result**"), designed, created or developed by or for Valeo TCV in the performance of any contract, are the exclusive and sole property of Valeo TCV. The Customer accepts, declares and undertakes that it will transfer reproduction, adaptation, publication, performance rights in a copyrighted work without any fee where may necessary under Article 52 of the Copyright Code. If the Work Result is based on plans, drawings, technical documents, and software to which the Customer holds a right, the Customer and Valeo TCV shall consult about granting a right of use in this respect. Upon the Customer's request, Valeo TCV shall further grant the Customer a non-exclusive, non-transferable license for reasonable royalties to use the Work Results for the Customer's internal business purposes.

3.7 Make and model of any packaging for the Deliveries shall be in the sole election of Valeo TCV. Packaging material may only be returned if the parties have an express agreement in this respect. The same applies for any reusable packaging.

3.8 Protective devices as well as manuals for installation, assembly, operation or similar documents are only supplied if this has been agreed or if applicable law should so require.

materyallere ilişkin tüm fikri ve sınai mülkiyet hakkının Valeo TCV'ye ait olduğu kabul ve ikrar edilmektedir. Müşteri *(i)* Valeo TCV ticari markasıyla, prestijiyle ve şirket sembolüyle, Valeo TCV tasarımlarıyla, ürün görsellerini, ambalajlarını ve sunum konseptlerini içeren herhangi türden bir isimle, ticari markayla, amblemle, sembolle, logoyla, sloganla, *(ii)* herhangi bir ürün adıyla veya *(iii)* ürün yelpazesiyle aynı olan veya marka, tasarım ve benzeri kavramlarla karışıklığa neden olabilecek şekilde benzer isimler ve sembollerden oluşan herhangi bir unsuru Türkiye'de veya dünyanın herhangi bir yerinde kullanmayacağını veya tescil ettirmeyeceğini kabul, ikrar ve taahhüt etmektedir. Müşterinin Valeo TCV logosunu ve Valeo TCV adını web sitesinde, kartvizitinde, ofisinde veya ticari olup olmadığına bakılmaksızın faaliyetiyle ilgili belgelerinde kullanması kesinlikle yasaktır. Bunu yapması için Valeo TCV'nin açık yazılı onayı gerekecektir.

3.6 Ayrıca, herhangi bir sözleşmenin ifası esnasında Valeo TCV tarafından veya onun için tasarlanmış, oluşturulmuş veya geliştirilmiş olan kağıt üzerindeki, saklama ortamındaki veya başka şekildeki raporlar, çizimler, fotoğraflar, veriler ve şartnameler, yazılım programları, işleme eserler, keşifler, tasarımlar, buluşlar, patentler, know-how veya iyileştirmeler dahil olmak üzere tüm iş çıktılarına ("**İş Çıktısı**") ilişkin tüm haklar ve yasal talepler Valeo TCV'nin münhasır mülkiyetindedir. Müşteri, Telif Hakkı Yasası Madde 52 çerçevesinde gerekli olabileceği hallerde telifli bir esere ilişkin çoğaltma, işleme, yayınlama, temsil haklarını devredeceğini kabul, beyan ve taahhüt etmektedir. İş Çıktısının Müşterinin hak sahibi olduğu planlara, çizimlere, teknik belgelere ve yazılımlara dayalı olması halinde, Müşteri ve Valeo TCV bu çerçevede bir kullanım hakkı verme konusunu danışacaktır. Müşterinin talebi üzerine Valeo TCV, Müşteriye ayrıca İş Çıktılarını kendi dahili ticari amaçlarına yönelik olarak kullanması için makul bir telif ücreti karşılığında münhasır olmayan ve devredilemeyen bir lisans verecektir.

3.7 Teslimatların ambalajlarının marka ve modeli konusunda münhasır seçim hakkı Valeo TCV'ye ait olacaktır. Ambalaj malzemesi sadece tarafların bu hususta açık bir mutabakatı bulunması halinde iade edilebilir. Aynı hüküm tüm tekrar kullanılabilen ambalajlar için geçerlidir.

3.8 Koruyucu cihazlar ve kurulum, montaj, çalıştırma kılavuzları veya benzeri belgeler sadece bu hususun kararlaştırılmış olması veya yürürlükteki kanun uyarınca gerekli olması halinde temin edilmektedir.

4. Prices and Payment Conditions

4.1 Unless agreed otherwise, the prices of Valeo TCV are “ex works” (EXW in accordance with Incoterms® 2020) plus any applicable value added tax and plus costs for packaging, unless otherwise agreed. In case of Deliveries to foreign countries, all taxes, customs duties and tariffs and other public charges to be paid by Valeo TCV abroad shall be refunded by the Customer, unless expressly agreed otherwise.

4.2 Prices are due for payment immediately upon delivery and invoicing. Payments to Valeo TCV shall be made without deduction of cash discount. Valeo TCV accepts payments by bank transfer. All bank charges and expenses shall be borne by the Customer. The date on which the payment amount is credited to Valeo TCV's account shall determine the timeliness of the Customer's payment.

4.3 In the event of default, Valeo will charge interest at a rate of 9 percentage points above the respective base interest rate (save any higher interest if and when foreseen by Turkish Law). Further claims and rights of Valeo TCV based on the Customer's default in payment remain unaffected.

4.4 If, after conclusion of a contract, Valeo TCV becomes aware of circumstances which indicate the Customer's inability to pay or other significant deterioration of the Customer's financial situation, and if Valeo TCV's payment claim is thereby jeopardized, Valeo TCV is entitled to refuse the respective Deliveries under the contract. Valeo TCV's right to refuse performance shall lapse if the Customer makes the due payments or provides security in the amount of Valeo TCV's jeopardized payment claim. If the Customer fails to make the due payments or provide adequate security within a reasonable period of time, Valeo TCV may, irrespective of any other rights it may have, rescind the contract, thereby excluding any claims for compensation on the part of the Customer.

4.5 The Customer may only offset (i) undisputed claims, (ii) finally adjudicated claims or (iii) synallagmatic claims under one and the same contractual relationship. The same applies to the assertion of retention rights by the Customer.

4. Fiyatlar ve Ödeme Koşulları

4.1 Aksi kararlaştırılmadıkça, Valeo TCV'nin fiyatları “fabrika teslim fiyatlar” (Incoterms® 2020 uyarınca EXW) artı aksi kararlaştırılmadıkça tüm ilgili katma değer vergisi artı ambalaj maliyetleri şeklindedir. Yabancı ülkelere yapılacak Teslimatlar söz konusu olduğunda, Valeo TCV tarafından yurt dışında ödenecek olan tüm vergiler, gümrük vergileri ve resimler ve diğer resmi ücretler, aksi açık şekilde kararlaştırılmadıkça Müşteri tarafından geri ödenecektir.

4.2 Fiyatlar, teslimat ve fatura sonrasında derhal muaccel olacaktır. Valeo TCV'ye yapılacak ödemeler nakit indirim kesintisi olmaksızın yapılacaktır. Valeo TCV ödemeleri banka transferi yoluyla kabul etmektedir. Tüm banka ücretleri ve masrafları Müşteri tarafından karşılanacaktır. Müşterinin ödeme tarihi olarak ödeme tutarının Valeo TCV'nin hesabına alacak kaydedildiği tarih baz alınacaktır.

4.3 Temerrüt söz konusu olduğunda, Valeo (Türk kanunlarında daha yüksek faiz oranının öngörüldüğü haller saklı kalmak üzere) ilgili baz faiz oranının yüzde 9 puan üzerindeki bir oranda faiz işletecektir. Valeo TCV'nin Müşterinin ödeme temerrüdüne dayalı ek talepleri ve hakları bundan etkilenmeyecektir.

4.4 Bir sözleşmenin akdedilmesinden sonra Valeo TCV'nin Müşterinin ödeme acizini veya Müşterinin finansal durumunda başka bir önemli kötüleşmeyi ifade eden koşullardan haberdar olması ve Valeo TCV'nin ödeme talebinin bu nedenle tehlikeye girmesi halinde, Valeo TCV sözleşme çerçevesindeki ilgili Teslimatları reddetme hakkına sahiptir. Valeo TCV'nin ifayı reddetme hakkı, Müşterinin muaccel ödemeleri yapması veya Valeo TCV'nin tehlikeye girmiş ödeme talebinin tutarında teminat vermesi halinde sona erecektir. Müşterinin makul bir süre içinde muaccel ödemeleri yapamaması veya yeterli teminat sunamaması halinde, Valeo TCV, sahip olabileceği diğer haklara bakılmaksızın Müşteriye yöneltilecek tazminat talepleri dikkate alınmaksızın sözleşmeyi iptal edebilir.

4.5 Müşteri sadece (i) ihtilafsız talepleri, (ii) kesin karara bağlanmış talepleri veya (iii) tek ve aynı sözleşme ilişkisi çerçevesindeki karşılıklı talepleri mahsup edebilir. Aynı husus Müşteri tarafından talep edilen alıkoyma hakkı için de geçerlidir.

5. Execution of Deliveries

5.1 Deliveries will be made EXW (pursuant to Incoterms® 2020) Valeo TCV's site, unless expressly agreed otherwise.

5.2 Valeo TCV is entitled to partial performance, to the extent reasonably acceptable to the Customer. The same applies to premature performance.

5.3 Delivery periods and delivery dates are only binding if this has been expressly agreed with the Customer in writing. Compliance with the agreed deadlines requires the prior clarification of all technical and commercial questions, the availability of required permits and documents as well as the Customer's compliance with the duties and obligations applicable to the Customer by this time. If these conditions are not fulfilled in time or if the Customer adds further requests, the respective dates shall be postponed accordingly, unless Valeo TCV is responsible for the delay.

5.4 In cases of force majeure, the contractual obligations of the parties shall be suspended, and the agreed dates shall be postponed accordingly for the duration of the event of force majeure. Force majeure includes, in particular, such unforeseeable impediments to performance or disruptions which are beyond a party's sphere of influence, which could not have been averted or remedied even by applying the diligence of a prudent businessman. Force majeure shall include in particular, but without limitation, epidemics or pandemics, military mobilization, war or conflict, civil war, acts of terrorism, riots, political unrest, revolution, sabotage, material operational disruptions, failure or breakdown of utilities such as water, energy, of transport or common carriers, accidents, labor disputes, late or incorrect delivery of necessary raw materials, semi-finished or finished products, market failure, actions or omissions by authorities, governmental or supranational bodies, boycott or embargoes, unforeseeable transport impediments, fire, earthquake, volcanic activity, explosion or natural disasters. If an event of force majeure exceeds a duration of three (3) months, either party may terminate or rescind the affected contract.

5.5 The performance obligations of Valeo TCV are subject to the condition that Valeo TCV itself is supplied in a due and timely manner by its suppliers and in the event of delivery issues with its suppliers that may affect the delivery to the Customer, Valeo TCV shall inform the

5. Teslimatların Yerine Getirilmesi

5.1 Teslimatlar aksi açık bir şekilde kararlaştırılmadıkça (Incoterms® 2020 uyarınca) Valeo TCV'nin tesisine Fabrika Teslim olarak yapılacaktır.

5.2 Valeo TCV, Müşteri açısından makul çerçevede kabul edilebilir oldukça kısmi ifa hakkına sahiptir. Aynı husus vaktinden evvel ifa için de geçerlidir.

5.3 Teslimat süreleri ve teslimat tarihleri, sadece Müşteriyle yazılı olarak açık bir şekilde kararlaştırılmışsa bağlayıcıdır. Kararlaştırılan teslimat tarihlerine uyulması için, tüm teknik ve ticari hususların önceden netleştirilmesi, gerekli izin ve belgelerin mevcut olması ve Müşterinin o tarihte Müşteri için geçerli görev ve yükümlülüklere uyması gerekir. Bu koşullar zamanında yerine getirilmezse veya Müşteri başka taleplerde bulunursa, ilgili tarihler Valeo TCV gecikmeden sorumlu olmadıkça uygun şekilde ertelenecektir.

5.4 Mücbir sebep hallerinde, tarafların akdi yükümlülükleri askıya alınacak ve kararlaştırılan tarihler mücbir sebep olayının süresi boyunca uygun şekilde ertelenecektir. Mücbir sebepler, özellikle bir tarafın kontrolü dışındaki, basiretli bir iş adamının göstereceği özen gösterilerek önlenmesi veya düzeltilmesi mümkün olmayan, öngörülemeyen ifa engellerini veya aksaklıkları içermektedir. Mücbir sebepler bir sınırlama getirmeksizin özellikle salgınları veya pandemileri, askeri seferberliği, savaşı veya çatışmaları, iç savaşı, terör olaylarını, kargaşaları, siyasi karışıklığı, ihtilalleri, sabotajı, önemli operasyon aksaklıklarını, su, enerji gibi altyapı hizmetlerinin, taşıma veya umumi taşımacılık hizmetlerinin kesintiye uğramasını veya arızasını, kazaları, işçi-işveren uyuşmazlıklarını, gerekli hammaddelerin, yarı mamul veya mamul malların geç veya hatalı teslimatını, piyasa aksaklığını, makamların, resmi veya uluslar üstü kurumların fiillerini veya ihmallerini, boykotları veya ambargoları, öngörülmesi mümkün olmayan ulaşım engellerini, yangınları, depremleri, volkanik faaliyetleri, patlamaları veya doğal afetleri içerecektir. Bir mücbir sebep olayının üç (3) aydan uzun sürmesi halinde, tarafların her biri etkilenen sözleşmeyi feshedebilir veya iptal edebilir.

5.5 Valeo TCV'nin ifa yükümlülükleri, Valeo TCV'nin kendisine tedarikçileri tarafından zamanında ve usulünce tedarikte bulunulması koşuluna tabi olup Valeo TCV'nin, Müşteriye teslimatı etkileyebilecek şekilde kendi tedarikçileriyle teslimat sorunu yaşaması halinde, Valeo

Customer of the developments related to these delivery issues.

5.6 If Valeo TCV defaults on Deliveries, the Customer's claims for damages and reimbursement of expenses due to the default shall be limited to 0.5% of the affected net contract value (between Valeo TCV and the Customer) for each full week of the default, but not exceeding a total of 5% of the affected net contract value. This limitation shall not apply in the event of intent or gross negligence or injury to life, limb or health. Valeo TCV's delayed Deliveries shall only entitle the Customer to rescind the contract in accordance with the statutory provisions as far as Valeo TCV has culpably caused such delay.

5.7 Customer shall arrange for immediate pickup of Deliveries notified as ready for dispatch. Otherwise, Valeo TCV may store such Deliveries, at its sole discretion, at the expense and risk of the Customer. In this case, Customer shall bear any risk for the deterioration or accidental destruction of these Deliveries, unless Valeo TCV is liable due to its willful misconduct or gross negligence. The same applies if Deliveries are put in Valeo TCV's interim storage upon Customer's request and without charge. Valeo TCV may cancel an order and charge its incurred costs if the Customer fails to pick up a Delivery within 30 days from the date of notification that the Delivery is ready for dispatch and after information to the Customer by Valeo TCV.

6. Transfer of Risk, Security on sale's proceed

6.1 Unless otherwise agreed, the risk of accidental loss and accidental deterioration of the items in a Delivery shall pass along with property title to the Customer upon Valeo TCV having made the items available for collection at the agreed place of delivery and having informed the Customer thereof, but in no event after the items have left the Valeo TCV's site.

6.2 If and when requested by Valeo TCV , the Customer undertakes to co-operate with Valeo TCV in the establishment of a security right or collateral regarding the payment of the goods which have been delivered to the Customer but that the Customer has not yet fully paid (the "Secured Goods").

6.3 Valeo TCV authorizes the Customer to resell the Secured Goods within its ordinary course of business. The

TCV Müşteriye bu teslimat sorunlarıyla ilişkili gelişmelere dair bilgi verecektir.

5.6 Valeo TCV'nin Teslimatlara ilişkin olarak temerrüde düşmesi halinde, Müşterinin temerrütten kaynaklanan tazminat ve geri ödeme talepleri, toplamda etkilenen net sözleşme bedelinin %5'ini geçmemesi kaydıyla temerrüde düşülen her bir tam hafta için (Valeo TCV ile Müşteri arasındaki) etkilenen net sözleşme bedelinin %0,5'iyle sınırlı olacaktır. Bu sınırlandırma, kasıt veya ağır ihmal veya can kaybı, bedeni zarar veya sağlığın zarar görmesi halleri için geçerli olmayacaktır. Valeo TCV'nin gecikmeli Teslimatları sadece Müşteriye ilgili gecikme Valeo TCV'den kaynaklandığı müddetçe sözleşmeyi yasal hükümler uyarınca iptal etme hakkı verecektir.

5.7 Müşteri dağıtıma hazır olduğu bildirilen Teslimatların derhal teslim alınması için gerekli düzenlemeyi yapacaktır. Aksi durumda Valeo TCV ilgili Teslimatları takdiri münhasıran kendisine ve maliyet ve riski Müşteriye ait olmak üzere saklayabilir. Bu durumda Valeo TCV kendi kasıtlı suiistimali veya ağır ihmali dolayısıyla sorumlu olmadıkça, bu Teslimatlardaki bozulma veya yanlışlıkla yok edilmesi riski Müşteriye ait olacaktır. Aynı husus Teslimatların Müşteri talebi üzerine ve ücret yansıtılmaksızın Valeo TCV'nin geçici deposuna koyulması halinde de geçerlidir. Müşterinin Teslimatın dağıtıma hazır olduğunun bildirildiği ve Valeo TCV'nin Müşteriyi bilgilendirdiği tarihten itibaren 30 gün içinde bir Teslimatı teslim almaması halinde Valeo TCV siparişi iptal edebilir ve katlandığı maliyetleri yansıtabilir.

6. Riskin Devri, Satış hasılatına ilişkin teminat

6.1 Aksi kararlaştırılmadıkça, bir Teslimattaki parçaların kazaen kaybı ve kazaen bozulması riski, Valeo TCV'nin ilgili parçaları kararlaştırılan teslimat yerinde teslim alınmaya hazır hale getirmesinden ve buna ilişkin olarak Müşteriye haber vermesinden sonra ve her halükarda en geç ilgili parçaların Valeo TCV'nin tesisinden çıkmasından sonra mülkiyet hakkıyla birlikte Müşteriye geçecektir.

6.2 Valeo TCV tarafından talep edilmesi halinde ve talep edildiği hallerde Müşteri, kendisine teslim edilmiş ancak kendisinin henüz ücretini eksiksiz olarak ödememiş olduğu malların ("Teminatlı Mallar") ödemesine ilişkin olarak bir teminat hakkı veya teminat tesisinde Valeo TCV ile işbirliğinde bulunmayı taahhüt etmektedir.

Customer is not permitted to dispose of the Secured Goods in any other way, in particular by way of pledge or security assignment .

6.4 As a security, the Customer hereby assigns to Valeo TCV by way of security (“credit assignment/”alacak devri”) all claims against its customers arising from the resale of the Secured Goods and commits to inform its customers of this credit assignment on a written basis in order its customers pay their debts directly to Valeo TCV. Valeo TCV hereby accepts the assignment. This credit assignment's value is limited to Valeo's price. Therefore, if the goods are assembled with other suppliers’ goods, the assignment shall and will only cover Valeo's price and therefore credit arisen from the Valeo’s price with the other relevant elements of the credit (like the interests, penalty clauses etc.). If the Customer resells the Secured Goods together with other goods not owned by Valeo TCV, the assignment of claims resulting from the resale shall be limited to the value of the Secured Goods only. If the Customer contributes the claim resulting from the resale of the Secured Goods to a current account relationship with its customer, the assigned current account claim shall be replaced by the accepted balance after netting, which shall be assigned in the amount of the resale value of the respective Secured Goods sold.

6.5 The Customer is hereby authorized to collect the claims from the resale assigned to Valeo TCV and to realize the security transferred by way of assignment at Customer’s cost. Valeo TCV is entitled to revoke the authorization given to the Customer to resell and/or collect the claims assigned to Valeo TCV if (i) the Customer is in default with payments arising from the business relationship, (ii) the Customer has disposed of the Secured Goods outside the ordinary course of business, or (iii) after conclusion of the contract a material deterioration in the Customer's credit emerges, which jeopardizes Valeo TCV's claim. Upon the application for the opening of insolvency proceedings over the Customer's assets, the Customer shall no longer be entitled to resell, use or collect claims, and no express revocation by Valeo TCV shall be required. This shall apply until the withdrawal or finally adjudicated rejection of the application to open insolvency proceedings and/or the termination of the insolvency proceedings. Upon the revocation or lapse of the authorization to collect receivables, the Customer shall immediately collect assigned receivables received by it on a special account, with a clear allocation of such

6.3 Valeo TCV, Müşteriye Teminatlı Malları faaliyetlerinin olağan akışı içinde yeniden satma yetkisi vermektedir. Müşterinin başta rehin veya teminat temliki suretiyle olanlar olmak üzere başka herhangi bir şekilde Teminatlı Malları elden çıkarmasına izin verilmemektedir.

6.4 Müşteri, teminat olarak işbu Koşullarla Teminatlı Malların yeniden satışından doğan müşterilerine karşı yöneltilmiş tüm talepleri teminat yoluyla Valeo TCV'ye temlik etmekte ("alacak devri") ve müşterilerinin borçlarını doğrudan Valeo TCV'ye ödemesi için müşterilerini yazılı olarak bu alacak devrine ilişkin olarak bilgilendirmeyi taahhüt etmektedir. Valeo TCV de işbu Koşullarla bu devri kabul etmektedir. Bu alacak devrinin değeri Valeo'nun fıyatıyla sınırlıdır. Bu nedenle, malların diğer tedarikçilerin mallarıyla birlikte monte edilmesi halinde, devir sadece Valeo'nun fıyatını ve Valeo'nun fıyatından doğan alacaklarla birlikte diğer ilgili alacak unsurlarını (faiz, cezai şart vs. gibi) içerecektir. Müşterinin Teminatlı Malları Valeo TCV'ye ait olmayan diğer mallarla birlikte yeniden satması halinde, yeniden satıştan doğan taleplerin devri sadece Teminatlı Malların bedeliyle sınırlı olacaktır. Müşterinin Teminatlı Malların yeniden satışından doğan talebi müşterisiyle olan bir cari hesap ilişkisine dahil etmesi halinde, devredilmiş olan cari hesap talebinin yerini mahsuplaştırma sonrasında kabul edilen bakiye alacak ve bu bakiye içinden satılmış olan ilgili Teminatlı Malların yeniden satış bedeli tutarında bir devir gerçekleştirilecektir.

6.5 Müşteriye işbu Koşullarla Valeo TCV'ye devredilen yeniden satış kaynaklı talepleri tahsil etme ve temlik yoluyla aktarılan teminatı bedeli Müşteriye ait olacak şekilde nakde çevirme yetkisi verilmektedir. Valeo TCV, (i) Müşterinin iş ilişkisinden doğan ödemelerde temerrüde düşmesi, (ii) Müşterinin Teminatlı Malları faaliyetlerin olağan akışı dışında elden çıkarması halinde veya (iii) sözleşmenin akdedilmesinden sonra Valeo TCV'nin talebini tehlikeye atacak şekilde Müşterinin alacak durumunda önemli bir bozulma olmasından sonra Müşteriye Valeo TCV'ye devredilmiş taleplerin yeniden satılması ve/veya tahsil edilmesi için verilen yetkiyi iptal etme hakkına sahiptir. Müşterinin varlıklarına ilişkin acz takibatlarının başlatılması için başvuruda bulunulmasından sonra Müşteri artık taleplerin yeniden satışı, kullanımı veya tahsilatı yetkisine sahip olmayacaktır ve Valeo TCV tarafından herhangi bir açık iptalin gerçekleştirilmesi gerekli olmayacaktır. Bu husus, acz takibatlarının başlatılması ve/veya acz takibatlarının sona erdirilmesi

payments to Valeo TCV. Upon the revocation or lapse of the authorization to collect claims, Customer shall identify to Valeo TCV the debtors of the assigned claims, the type and amount of the claims and the transferred securities and shall hand over to Valeo TCV all documents necessary for the enforcement of the claims.

6.6 The Customer must keep the Secured Goods in faultless condition. It is also obliged to adequately insure the Secured Goods against fire, water and burglary damage. The Customer hereby assigns to Valeo TCV any claims against the insurer in connection with the Secured Goods under the respective insurance policy. The Customer shall immediately notify Valeo TCV in writing of any attachments, seizures or other measures by third parties which may impair Valeo TCV's rights in the Secured Goods and shall inform the third party of Valeo TCV's rights.

6.7 Valeo TCV shall, at the Customer's request, release the securities - at Valeo TCV's discretion - to which Valeo TCV is entitled to the extent that their realizable total value exceeds Valeo TCV's secured claims by more than 10%.

7. Defects

7.1 The Deliveries shall be free from material defects ("ayıba karşı tekeffül") at the time of transfer of risk and free from defects of title ("zapta karşı tekeffül") at the time of transfer of ownership to the Customer. The Deliveries are in accordance with the contract insofar as they correspond to the contractually agreed specifications; the specifications of the Deliveries are comprehensively laid down in the contract with the Customer.

7.2 The Customer shall be responsible for examining the Deliveries with regard to their suitability for the intended purpose as well as for the given conditions of use. Agreements on quality shall remain unaffected.

7.3 The Customer shall inspect the Deliveries immediately upon their delivery within the ordinary course of business. Defects which appears clearly at the

başvurusunun geri çekilmesine veya kesin kararla reddedilmesine kadar geçerli olacaktır. Alacakların tahsilatı yetkisinin iptalinden veya süresinin dolmasından sonra, Müşteri kendisince teslim alınan devredilmiş alacakları derhal özel bir hesapta toplayarak Valeo TCV'ye bu ödemelerin dağılımlarını açık bir şekilde belirtecektir. Taleplerin tahsilatı yetkisinin geçersiz hale gelmesinden veya süresinin dolmasından sonra Müşteri Valeo TCV'ye devredilen taleplerin borçlularını, taleplerin türünü ve tutarını ve devredilen teminatları belirtecek ve taleplerin uygulamaya koyulması için gerekli tüm belgeleri Valeo TCV'ye devredecektir.

6.6 Müşteri Teminatlı Malları kusurdan ari durumda bulundurmalıdır. Teminatlı Malları yangın, su ve hırsız hasarına karşı yeterli şekilde sigortalamakla yükümlüdür. Müşteri işbu Koşullarla ilgili sigorta poliçesi çerçevesinde Teminatlı Mallarla bağlantılı olarak sigorta şirketine yöneltilmiş tüm talepleri Valeo TCV'ye temlik etmektedir. Müşteri, üçüncü taraflarca gerçekleştirilen, Valeo TCV'nin Teminatlı Mallardaki haklarını tehlikeye atabilecek olan tüm hacizlere, el koymalara veya diğer önemlere ilişkin olarak derhal Valeo TCV'yi yazılı olarak bilgilendirecek ve Valeo TCV'nin haklarına ilişkin olarak üçüncü tarafa bilgi verecektir.

6.7 Valeo TCV, Müşterinin talebi üzerine takdiri Valeo TCV'ye ait olmak üzere, teminatların nakde çevrilebilir toplam bedelinin Valeo TCV'nin teminatlı taleplerini %10'dan fazla geçmesi halinde Valeo TCV'nin hak sahibi olduğu teminatları nakde çevirecektir.

7. Ayıplar

7.1 Teslimatlar risk devri esnasında önemli ayıplardan ari ("ayıba karşı tekeffül") ve mülkiyetin Müşteriye devredildiği esnada eksik mülkiyet haklarından ("zapta karşı tekeffül") ari olacaktır. Teslimatlar, sözleşme çerçevesinde kararlaştırılan koşullara uygun olduğu müddetçe sözleşme ile uyumludur ve Teslimatlara ilişkin şartnameler Müşteriyle yapılan sözleşmede kapsamlı bir şekilde belirtilmiştir.

7.2 Müşteri, kullanım amacına ve belirtilen kullanım koşullarına uygunluğa ilişkin olarak Teslimatları incelemekten sorumlu olacaktır. Kalite ile ilgili anlaşmalar bundan etkilenmeyecektir.

7.3 Müşteri Teslimatları faaliyetlerin olağan akışı içinde teslim edilmelerinden sonra derhal kontrol edecektir. Teslimat anında açık bir şekilde görünen ayıplar derhal ve en geç teslimattan sonraki iki (2) gün içinde

time of delivery shall be notified immediately and at the latest within two (2) days following delivery and for the defects that can be detected through an inspection, they shall be notified at the latest within eight (8) days following delivery; hidden defects that may not be discovered during the inspection shall be notified immediately upon their respective discovery. Any notification of defects by the Customer must be made in writing through notary public or directly to the registered e-mail address of Valeo TCV. After an acceptance of the Delivery has been made (which can be agreed to be made, as an exception), the notification of defects that can be detected during such acceptance shall be excluded, save if and when contrary imperative provisions in Turkish Law. In all other respects, the requirements and consequences of a delayed notice of defects shall be subject to the statutory provisions.

7.4 In the event of complaints about the Deliveries, the Customer shall immediately give Valeo TCV the opportunity to inspect the affected Deliveries and shall carry out all necessary joint actions for this purpose. In the event of unjustified notices of defects, Valeo TCV reserves the right to charge the Customer with the costs caused thereby.

7.5 Save for the statutory provisions of Turkish law, Valeo TCV shall provide supplementary performance either by replacement delivery or by remedy of defects. Valeo will do its best taking into consideration technical and procurement possibilities either to replace or remedy the defect. In case Valeo TCV offers immediately the replacement of the defective goods with the kind which is free from defect, the Customer will be deemed to accept the use of its right for the request of replacement of defective goods. Disassembly and installation costs are not deemed supplementary performance costs, unless the installation or disassembly of the Delivery is part of the Deliveries owed by Valeo TCV.. In any case, if the supplementary performance fails, the Customer may either reduce the purchase price proportionately or rescind the contract. Upon request, the Customer shall advise Valeo TCV within a reasonable period of time whether it opts to rescind the contract or insists on performance.

7.6 The Customer's right of recourse against Valeo TCV is limited to the statutory scope of the claims for defects asserted against the Customer by end consumers and requires that the Customer has fulfilled its obligation

bildirilecek ve muayene vasıtasıyla tespit edilebilecek olan ayıplarsa en geç teslimattan sonraki sekiz (8) gün içinde bildirilecektir. Muayene esnasında tespit edilemeyebilecek olan gizli ayıplar keşfedilmelerinden hemen sonra derhal bildirilecektir. Müşteri tarafından ayıp bildirimleri yazılı olarak noter vasıtasıyla veya doğrudan Valeo TCV'nin kayıtlı e-posta adresine yapılmalıdır. (Bir istisna olarak gerçekleştiğinin kabul edilmesi de mümkün olan) Teslimatın kabulü gerçekleştikten sonra ilgili kabul esnasında tespit edilmesi mümkün olan ayıpların bildirimi, Türk hukukunda aksi yönde emredici hükümlerin bulunduğu haller hariç olmak üzere hariç tutulacaktır. Tüm diğer bakımlardan, ayıpların gecikmeli bildiriminin sonuçları ve bildirim şartları yasal hükümlere tabi olacaktır.

7.4 Teslimatlarla ilgili şikayet alınması halinde, Müşteri derhal Valeo TCV'ye etkilenen Teslimatları kontrol etme fırsatı verecek ve bu amaçla gereken tüm müşterek işlemleri gerçekleştirecektir. Belgelendirilmemiş ayıp bildirimleri söz konusu olduğunda, Valeo TCV Müşteriye bundan doğan maliyetleri yansıtma hakkını saklı tutmaktadır.

7.5 Türk hukukunun nizami hükümleri saklı kalmak üzere , Valeo TCV ikame teslimat yoluyla veya ayıpların düzeltilmesi yoluyla tamamlayıcı çalışma gerçekleştirecektir. Valeo, değişim gerçekleştirmek veya ayıbı düzeltmek suretiyle teknik ve satınalmayla ilgili imkanlarını dikkate alarak elinden geleni yapacaktır. Valeo TCV'nin ayıplı malları derhal ayıptan ari olanlarla değiştirmeyi önermesi halinde, Müşterinin ayıplı malların değişimini talep etme hakkını kullanmayı kabul ettiği varsayılacaktır. Teslimatın kurulumu veya demontajı Valeo TCV'nin yapması gereken Teslimatların bir parçası olmadıkça, demontaj ve kurulum maliyetleri tamamlayıcı çalışma maliyeti olarak kabul edilmemektedir. Her halükarda tamamlayıcı çalışmanın başarısız olması halinde Müşteri alım fiyatında bununla orantılı bir indirim yapabilir veya sözleşmeyi iptal edebilir. Müşteri talep üzerine makul bir süre içinde sözleşmeyi iptal etmeyi mi yoksa ifayı mı tercih ettiği konusunda Valeo TCV'ye bilgi verecektir.

7.6 Müşterinin Valeo TCV'ye rücu hakkı, Müşteriye nihai tüketiciler tarafından yöneltilen ayıplara ilişkin taleplerin yasal kapsamıyla sınırlandırılmış olup Müşterinin ayıplara ilişkin olarak Valeo TCV'ye bildirimde bulunma yükümlülüğünü yerine getirmesini gerektirmektedir. İşbu Koşullar'ın 8. Maddesi'ndeki hükümleri bundan etkilenmeyecektir.

to give notice of defects to Valeo TCV . The provisions in Section 8 of these Terms shall remain unaffected.

7.7 For defects of title, the following complimentary provisions apply:

7.7.1 Rights or claims of third parties based on industrial or other intellectual property shall only constitute a defect of title if they exist in the country of Valeo TCV's general place of business in accordance with the customary national requirements, including the requirements of the EU patent ("**IP Rights**").

7.7.2 The Customer must inform Valeo TCV immediately and in writing of all claims asserted against the Customer which involve the infringement of IP Rights of third parties. . Subject to the provisions of this Contract, the Customer shall defend at its own expense any action against Valeo TCV brought by a third party to the extent that the action is based upon a claim related to IP Rights.

7.7.3 A defect due to infringement of IP Rights of third parties does not exist, if:

(i) the infringement of an IP Right is due to specifications provided by the Customer;

(ii) the infringement of an IP right is due to a use of the Deliveries outside the scope of the authorization within this Contract or in a manner not foreseeable by Valeo TCV; or

(iii) the infringement of an IP Right is due to the fact that Deliveries were subsequently modified or used in connection with products or in other ways for which the Deliveries were not intended or not authorized.

7.7.4 If a third party asserts justified claims against the Customer due to the infringement of IP Rights, Valeo TCV shall - at its sole discretion - either obtain a right of use for the Delivery, modify it in such a way that IP Rights are not infringed or exchange it. If this fails, the Customer - without prejudice to other rights - is entitled to the statutory rights of rescission or payment reduction. The Customer acknowledges that Valeo TCV is not responsible for the fulfillment of any third party indemnities unless the indemnity decision is rendered and finalized by a judicial decision.

7.7.5 Claims of the Customer in the case of an infringement of IP Rights are excluded insofar as the Customer is responsible for the infringement. In this case the Customer shall indemnify Valeo TCV against all claims of third parties based on the infringement of IP Rights asserted against Valeo TCV.

7.7 Mülkiyet hakkı eksikliklerinde aşağıdaki tamamlayıcı hükümler geçerli olacaktır:

7.7.1 Üçüncü tarafların sınai veya diğer fikri mülkiyete dayalı hakları veya talepleri, sadece AB patent şartları dahil olmak üzere mutat ulusal şartlar uyarınca Valeo TCV'nin genel iş merkezinin bulunduğu ülkede söz konusu olmaları halinde mülkiyet hakkı eksikliği teşkil edecektir ("**Fikri Mülkiyet Hakları**").

7.7.2 Müşteri, Valeo TCV'yi Müşteriye yöneltilen ve üçüncü tarafların Fikri Mülkiyet haklarının ihlallerini içeren tüm taleplere ilişkin olarak derhal ve yazılı olarak bilgilendirmelidir. İşbu Sözleşmenin hükümlerine tabi olarak, Müşteri ilgili davanın Fikri Mülkiyet Haklarıyla ilgili bir talebe dayalı olması halinde bir üçüncü tarafça Valeo TCV'ye açılan davaları masrafı kendisine ait olarak savunacaktır.

7.7.3 Aşağıdaki koşullarda üçüncü tarafların Fikri Mülkiyet Haklarının ihlalinden dolayı bir ayıp söz konusu değildir:

(i) bir Fikri Mülkiyet Hakkının ihlalinin Müşteri tarafından belirtilen spesifikasyonlardan kaynaklanması halinde;

(ii) bir Fikri Mülkiyet hakkının ihlalinin Teslimatların işbu Sözleşme kapsamındaki yetkilendirmenin kapsamı dışındaki veya Valeo TCV tarafından öngörülemez şekildeki bir kullanımından kaynaklanması halinde veya

(iii) bir Fikri Mülkiyet Hakkının ihlalinin Teslimatların daha sonradan değiştirilmiş olmasından veya ürünlerle bağlantılı olarak veya Teslimatların kullanım veya izin amacına uygun olmayan başka şekillerde kullanılmış olmasından kaynaklanması halinde.

7.7.4 Bir üçüncü tarafın Müşteriye Fikri Mülkiyet Haklarının ihlali dolayısıyla haklı talepler yöneltmesi halinde, Valeo TCV takdiri kendisine ait olarak ya Teslimata ilişkin bir kullanım hakkı elde edecek, ya bunun üzerinde Fikri Mülkiyet Haklarını ihlal etmeyecek şekilde değişiklik yapacak ya da Teslimatı yenisiyle değiştirecektir. Bunun yapılamaması halinde Müşteri, diğer haklara halel gelmeksizin iptal veya ödeme indirimi şeklindeki yasal haklarını kullanma hakkına sahiptir. Müşteri, Valeo TCV'nin, mahkemece verilmiş ve kesinleşmiş bir tazminat kararı olmadıkça üçüncü taraf tazminat taleplerini yerine getirmekten sorumlu olmadığını kabul etmektedir.

7.7.5 Fikri Mülkiyet Haklarının ihlali söz konusu olduğunda Müşteri talepleri, ihlalden Müşteri sorumlu olduğu müddetçe kapsam dışındadır. Bu durumda Müşteri Valeo TCV'yi Valeo TCV'ye yöneltilen Fikri Mülkiyet

7.8 In addition, Section 8 of these Terms shall apply to claims for damages and reimbursement of expenses due to a defect. Any other claims and rights of the Customer against Valeo TCV due to a defect are excluded.

Haklarının ihlaline dayalı tüm üçüncü taraf taleplerine ilişkin olarak tazmin edecektir.

7.8 Ayrıca, işbu Koşullar Madde 8 ayıptan kaynaklanan tazminat talepleri ve masraf geri ödemesi için geçerli olacaktır. Müşterinin ayıp dolayısıyla Valeo TCV'ye karşı tüm diğer talepleri ve hakları kapsam dışında bırakılmıştır.

8. Limitation of Liability

8.1 Unless otherwise stipulated in these Terms, Valeo TCV shall not be liable to the Customer for damages and reimbursement of expenses - irrespective of the legal basis. However, the above exclusion of liability does not apply insofar as Valeo TCV is liable (i) for claims for reimbursement of expenses in accordance with Turkish law (ii) for intent or gross negligence, (iii) according to the manufacturers liability specific provisions under various legislations (iv) due to culpable injury to life, limb or health, (v) due to the assumption of a guarantee or a procurement risk, (vi) in the event of a culpable breach of an essential contractual obligation, *i.e.*, such obligations whose fulfillment allows the proper execution of a contract and on whose observance the Customer regularly relies and may rely on, or (v) in cases where an exclusion or limitation of liability would be prohibited due to mandatory law. In the event of a culpable breach of material contractual obligations Valeo TCV shall be liable - except in cases of intent or gross negligence - only for the contractually typical foreseeable damage.

8.2 The above provisions do not imply a change in the burden of proof to the disadvantage of the Customer.

8.3 Any liability for damages caused by the Customer – such as for wear and tear – is excluded, unless to the extent they have been caused at least by negligence Valeo TCV. This applies in particular for wear parts and disposable safety devices,inappropriate or incorrect usage, incorrect storage, non-compliance with installation and operating instructions, incorrect or careless treatment, inappropriate resources, as well as climatic or any comparable influences. Liability is excluded for defects that have been caused by constructional faults or by the choice of inappropriate material, provided that the Customer has specified the construction or the material against Valeo's advice.

8.4 Insofar as Valeo TCV's liability is excluded or limited in accordance with this Clause, this shall also apply to the corresponding personal liability of Valeo TCV's

8. Sorumluluğun Sınırlandırılması

8.1 İşbu Koşullarda aksi öngörülmedikçe, Valeo TCV yasal dayanağına bakılmaksızın tazminatlara ve masraf geri ödemelerine ilişkin olarak Müşteriye karşı sorumlu olmayacaktır. Ancak, yukarıdaki sorumluluktan hariç tutulma hükmü Valeo TCV'nin (i) Türk kanunları uyarınca masrafların geri ödenmesi taleplerinden, (ii) kasıtlı eylemlerden veya ağır ihmallerden sorumlu olduğu, (iii) çeşitli mevzuatlar kapsamındaki üretici sorumluluğuna ilişkin belirli hükümler uyarınca, (iv) can kaybı, bedeni zarar veya sağlığın zarar görmesi durumları sebebiyle suçlu olması nedeniyle, (v) bir teminat veya satınalma riskinin yüklenilmesi dolayısıyla sorumlu olması halinde, (vi) temel bir akdi yükümlülüğün, diğer bir ifadeyle yerine getirilmesiyle sözleşmenin doğru şekilde uygulanması mümkün olan ve Müşterinin düzenli olarak gözetimine istinat ettiği veya edebileceği yükümlülüklerin kusurlu ihlalinin söz konusu olduğu durumlarda veya (v) sorumluluğun hariç tutulmasına veya sınırlandırılmasına emredici hukuk uyarınca izin verilmeyeceği hallerde geçerli değildir. Maddi sözleşmesel yükümlülüklerin kusurlu ihlalinin söz konusu olması halinde, Valeo TCV kasıtlı fiil veya ağır ihmal halleri hariç olmak üzere sadece sözleşme çerçevesindeki tipik öngörülebilir zarara ilişkin olarak sorumlu olacaktır.

8.2 Yukarıdaki hükümler, Müşterinin aleyhine ispat yükümlülüğünde değişiklik olduğu anlamına gelmemektedir.

8.3 Aşınma ve yıpranma gibi Müşterinin neden olduğu zararlara ilişkin sorumluluk, bunlar en azından Valeo TCV'nin ihmalinden kaynaklanmadıkça kapsam dışında bırakılmıştır. Bu hüküm, özellikle aşınan parçalar ve tek kullanımlık güvenlik cihazları, uygun olmayan veya hatalı kullanım, hatalı saklama, kurulum ve çalıştırma talimatlarına uyulmaması, hatalı veya dikkatsiz muamele, uygun olmayan kaynaklar ve iklimle ilişkili veya benzer etkiler için geçerlidir. Yapısal hatalardan veya yanlış malzeme seçiminden kaynaklanan ayıplara ilişkin

vicarious agents and other auxiliary persons, legal representatives, and employees.

8.5 For prototypes, test models, pilot constructions and similar components ("**Prototypes**"), the following additional provisions apply: The specification of Prototypes may deviate from planned development targets and/or components for commercial production. Prototypes may solely be used for development, demonstration, pretesting and similar purposes. Prototypes are strictly prohibited to be used on the road, commercially and/or by the general public, as they have not undergone the legally required steps for obtaining the necessary licensing, certification, registration, technical approval and/or validation (collectively, the "**Approval**"). If the Customer intends to use or release the Prototypes on the road, commercially and/or to the general public by itself or by third parties, directly or indirectly, it shall be obliged and solely assume any associated liability to obtain any required Approval from the competent regulatory authorities or motor vehicle agencies, prior to any such use or release. Any application for an Approval by the Customer requires Valeo TCV's prior written consent. As far as legally permissible, Valeo shall assume no liability whatsoever (i) if the Prototypes do not fulfill the requirements of a serial-grade component or (ii) if the Customer violates any of the aforesaid provisions. The Customer shall remain solely responsible and liable for operation, use, testing, proper installation and de-installation as well as maintenance and repairs of the Prototypes and shall ensure that only adequately skilled, trained and qualified personnel will be entrusted with such work.

9. Statute of Limitations

9.1 The limitation period for claims and rights due to defects in the Deliveries shall be two (2) years save gross negligence or gross lack of performance of Valeo TCV where specific provisions apply (article 231 for sales contract and article 478 for work contracts). The limitation period commences on the date the Delivery is first assembled onto a vehicle or the date such vehicle obtains its first road traffic certification. Notwithstanding the

sorumluluk, Müşterinin Valeo'nun önerilerine aykırı yapı veya malzemeyi belirtmesi şartıyla hariç tutulmaktadır.

8.4 Valeo TCV'nin sorumluluğunun işbu Madde uyarınca hariç tutulması veya sınırlandırılması halinde, bu husus Valeo TCV'nin temsilcileri ve diğer yardımcıları ve çalışanlarının ilgili kişisel sorumluluğu için de geçerli olacaktır.

8.5 Prototipler, test modelleri, pilot yapılar ve benzeri unsurlar ("**Prototipler**") için, aşağıdaki ek hükümler geçerlidir: Prototiplerin özellikleri, planlanmış olan geliştirme hedeflerinden ve/veya ticari üretime yönelik unsurlardan sapma gösterebilir. Prototipler, sadece geliştirme, gösterim, ön test ve benzeri amaçlar için kullanılabilir. Prototipler gerekli ruhsatı, sertifikayı, tescili, teknik onayı ve/veya validasyonu (topluca "**Onay**" olarak anılacaktır) almak için yasal olarak gereken işlemlerden geçmedikleri için bunların yolda, ticari amaçla ve/veya genel halk tarafından kullanılması kesinlikle yasaktır. Müşterinin kendi başına veya doğrudan veya dolaylı olarak üçüncü taraflar vasıtasıyla Prototipleri yolda, ticari amaçla ve/veya genel halka açık şekilde kullanmayı veya serbest bırakmayı planlaması halinde, Müşteri bu gibi kullanımlar veya serbest bırakmalar öncesinde yetkili düzenleyici makamlardan veya motorlu araç kurumlarından gerekli tüm Onayları almakla yükümlü olacak ve bununla ilişkili tüm sorumluluğu münhasıran üstlenecektir. Müşterinin Onay başvuruları, Valeo TCV'nin önceden yazılı onayını gerektirmektedir. Valeo yasal olarak izin verildiği müddetçe (i) Prototiplerin seri üretim unsurunun şartlarını karşılamaması veya (ii) Müşterinin yukarıdaki hükümleri ihlal etmesi halinde hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir. Müşteri, Prototiplerin çalıştırılmasından, kullanımından, test edilmesinden, uygun şekilde kurulumundan ve sökülmesinden ve de bakım ve tamiratlarından münhasıran sorumlu ve yükümlü olmaya devam edecek ve sadece yeterli becerilere, eğitimlere ve niteliklere sahip personele bu görevin verilmesini sağlayacaktır.

9. Zamanaşımı

9.1 Teslimatlardaki ayıplardan kaynaklanan taleplere ve haklara ilişkin zamanaşımı süresi, özel hükümlerin geçerli olduğu (satış sözleşmesi için Madde 231 ve eser sözleşmeleri için Madde 478) Valeo TCV'nin ağır ihmali veya adem-i ifası halleri hariç olmak üzere iki (2) yıl olacaktır. Zamanaşımı süresi Teslimatın bir araca ilk kez kurulduğu tarihte veya ilgili aracın ilk trafik belgesini aldığı tarihten itibaren başlar. Yukarıdaki hükümlere

foregoing, the statutory limitation period shall apply with regard to all claims and rights of the Customer governed in below provisions or in corresponding provisions of Turkish law.

9.2 Generally, Valeo TCV remedies defects or makes replacement deliveries as a gesture of goodwill and without accepting any legal obligation to do so. Any such remedy or delivery shall not reset the limitation period, unless as set forth in article 154/1 of the Turkish Code of Obligations, Valeo TCV has acknowledged a defect,

9.3 For any other claims of the Customer against Valeo TCV, the statutory limitation periods shall apply. If there are two different applicable statutory limitation periods applicable, the shortest possible period should apply.

10. Compliance with Export Control Provisions and Economic Sanctions

10.1 Valeo TCV may withhold the fulfillment of its obligations under a contract with the Customer - thereby excluding any claims the Customer may have against Valeo TCV - if and to the extent that the fulfillment of the contractual obligations is prohibited or impaired by national or international foreign trade regulations or embargoes and/or other comparable sanctions such as, in particular, economic sanctions, export controls, and other import or export regulations of the European Union ("**EU**"), its Member States, the United States of America and all other relevant jurisdictions in performance of the respective agreement, including but not limited to the Export Administration Regulations (EAR), the economic sanctions programs administered by the Office of Foreign Assets Control (OFAC), the EU's Regulation (EC) no. 428/2009 (dual-use), as last amended, the Union Customs Code (UCC) and the economic sanctions laws adopted by the EU, its Member States and the republic of Turkey and in particular Law No: 5549

On *The Prevention of Laundering Money Coming from Crime*,

enacted on 11 October 2006 ("**Foreign Trade Law**") which impedes fulfillment.

10.2 If the fulfillment of Valeo TCV's obligations under a contract is impeded due to Foreign Trade Law, any potential deadline for the fulfillment of such obligations shall be extended accordingly. Claims for damages by the Customer against Valeo TCV due to such delays are

bakılmaksızın, yasal zamanaşımı süresi Müşterinin aşağıdaki hükümlerde veya Türk kanunlarının ilgili hükümlerinde düzenlenen tüm talepleri ve hakları için geçerli olacaktır.

9.2 Genel olarak Valeo TCV, iyi niyet göstergesi olarak ve bu konuda herhangi bir yasal yükümlülük kabul etmeksizin ayıpları düzeltir veya ikame teslimatlar gerçekleştirir. Bu gibi başvuru yolları veya teslimatlar, Türk Borçlar Kanunu Madde 154/1'de belirtildiği şekilde Valeo TCV bir ayıbı kabul etmedikçe zamanaşımı süresini yeniden başlatmayacaktır.

9.3 Müşterinin Valeo TCV'ye karşı tüm diğer talepleri için yasal zamanaşımı süreleri geçerli olacaktır. Geçerli olan iki farklı yasal zamanaşımı süresi bulunuyorsa mümkün olan en kısa zamanaşımı süresi geçerli olmalıdır.

10. İhracat Kontrolü Hükümlerine ve Ekonomik Yaptırımlara Uyum

10.1 Valeo TCV, Müşteriyle yapılan bir sözleşme kapsamındaki yükümlülüklerinin ifasından, Müşterinin Valeo TCV'ye yöneltebileceği tüm talepleri kapsam dışında bırakmak suretiyle, sadece ilgili sözleşmenin ifası esnasında akdi yükümlülüklerin ifasının, bir sınırlama getirmeksizin İhracat İdaresi Yönetmeliği (EAR), Yabancı Varlıkların Kontrolü Dairesi (OFAC) tarafından uygulanan ekonomik yaptırımlar programları, son tadil edilmiş olan haliyle AB'nin 428/2009 sayılı (Çift Kullanım) (AT) Yönetmeliği, Birlik Gümrük Kodu (UCC) ve başta ifayı engelleyen 11 Ekim 2006'da yasalaşmış olan 5549 sayılı Suç Gelirlerinin Aklanmasının Önlenmesi Hakkında Kanun ("**Dış Ticaret Kanunu**") olmak üzere AB, Üye Ülkeleri ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından uygulanan ekonomik yaptırım kanunları dahil ulusal veya uluslararası dış ticaret düzenlemeleri veya ambargolar ve/veya özellikle Avrupa Birliği'nin ("**AB**"), Üye Devletlerinin, Amerika Birleşik Devletleri'nin ve tüm diğer ilgili yargı çevrelerinin ekonomik yaptırımları, ihracat kontrolleri ve diğer ithal veya ihracat yönetmelikleri gibi benzeri yaptırımlar uyarınca yasaklanmış veya engellenmiş olması halinde imtina edebilir.

10.2 Valeo TCV'nin bir sözleşme çerçevesindeki yükümlülüklerinin ifasının Dış Ticaret Kanununca engellenmesi halinde, ilgili yükümlülüklerin ifasına ilişkin potansiyel teslim tarihi de buna uygun şekilde uzatılacaktır. Müşterinin Valeo TCV'ye yönelteceği ilgili gecikmelerden kaynaklanan tazminat talepleri, sadece

excluded if and to the extent that Valeo TCV is not responsible for such delays.

10.3 The Customer shall comply with all relevant export control, customs, and Foreign Trade Law regulations. Particularly in connection with Deliveries supplied by Valeo TCV, Customer will not, directly or indirectly, engage in any activities that would violate applicable Foreign Trade Law.

10.4 If the fulfillment of Valeo TCV's obligations under a contract is prohibited or impeded by applicable Foreign Trade Law for a period of three (3) months or longer, Valeo TCV and the Customer are each entitled to terminate the contract with immediate effect or to rescind the contract.

10.5 Customer shall not sell, transfer, supply or otherwise provide, directly or indirectly, any completed vehicles containing Deliveries, or any aftermarket, replacement, or spare parts provided to Customer by Valeo TCV, to parties in or for any of sanctioned countries/territories (including for incorporation into finished vehicles assembled in a third country but destined for one of these countries/territories). This prohibition applies in particular but not limited to Crimea, Luhansk, Donetsk, Iran, North Korea, Syria, Venezuela, Russia, Belarus and Cuba. This list is regularly updated by Valeo TCV.

10.6 In case of any doubt or risk about the final destination or the final use of Deliveries, Customer should immediately contact their sales representative at Valeo TCV.

11. Tools and Raw Materials

11.1 Any tools, materials, parts, containers and special packaging provided by Valeo TCV free of charge as well as materials derived therefrom (“**Material**”) shall remain Valeo TCV’s property.

11.2 Material shall be stored and labeled by the Customer as property of Valeo TCV with a clear legend on each Material and that shall be in letters at a scale big enough to be noticed at first glance (in Turkish “bu mal Valeo Ticari Taşıtlar Termo Sistemleri A.Ş’nin mülkiyeti olup haczedilemez”, “this good is Valeo Ticari Taşıtlar Termo Sistemleri A.Ş’s good and therefore cannot be seized”), at no costs to Valeo TCV. The Customer may only use such Material as designated and such use is restricted to the performance of the respective order. The Customer shall be liable for damage to or loss of such Material and shall supply replacements in the event of reduction of

Valeo TCV'nin bu gecikmelerden sorumlu olmadığı hallerde kapsam dışında bırakılmıştır.

10.3 Müşteri, tüm ilgili ihracat kontrolü, gümrük ve Dış Ticaret düzenlemelerine uyacaktır. Müşteri, özellikle Valeo TCV tarafından tedarik edilen Teslimatlarla bağlantılı olarak, yürürlükteki Dış Ticaret Kanununu ihlal edecek faaliyetlerde bulunmayacaktır.

10.4 Valeo TCV'nin bir sözleşme çerçevesindeki yükümlülüklerini ifasının yürürlükteki Dış Ticaret Kanunu uyarınca üç (3) ay veya daha uzun süreyle yasaklanması veya engellenmesi halinde, Valeo TCV ve Müşterinin her biri sözleşmeyi derhal geçerli olmak üzere feshetme ve iptal etme hakkına sahiptir.

10.5 Müşteri, Teslimatları içeren herhangi bir tamamlanmış aracı veya Valeo TCV tarafından Müşteriye sunulan herhangi bir satış sonrası parçasını, ikame parçayı veya yedek parçayı doğrudan veya dolaylı olarak yaptırım uygulanan ülkelerde/bölgelerde yer alan veya onlar adına hareket eden taraflara (üçüncü bir ülkede kurulumu yapılan ancak varış yeri bu ülkelerden/bölgelerden biri olan bitmiş araçlara dahil edilmesi için olanlar dahil) sunmayacaktır. Bu yasak, bir sınırlama getirmeksizin özellikle Kırım, Luhansk, Donetsk, İran, Kuzey Kore, Suriye, Venezuela, Rusya, Belarus ve Küba için geçerlidir. Bu liste Valeo TCV tarafından düzenli olarak güncellenmektedir.

10.6 Teslimatların nihai varış yeri veya nihai kullanım amacıyla ilgili şüphe veya risk söz konusu olması halinde, Müşteri derhal Valeo TCV'deki satış temsilcisiyle irtibata geçmelidir.

11. Araçlar ve Hammaddeler

11.1 Valeo TCV tarafından ücretsiz olarak sunulan tüm araçlar, malzemeler, parçalar, kutular ve özel ambalajlar ve bunlardan elde edilen malzemeler ("**Malzemeler**") Valeo TCV’nin mülkiyeti olarak kalacaktır.

11.2 Malzemeler, Müşteri tarafından her bir Malzemenin üzerinde ilk bakışta fark edilebilir boyutta harflerle yazılacak olan (Türkçe dilinde “bu mal Valeo Ticari Taşıtlar Termo Sistemleri A.Ş’nin mülkiyeti olup haczedilemez" ifadesinin yer alacağı) net bir açıklamayla Valeo TCV'nin mülkiyeti olarak, Valeo TCV'ye herhangi bir maliyeti olmaksızın etiketlenecek ve saklanacaktır. Müşteri bu Malzemeleri sadece belirtildiği şekilde kullanabilir ve bu kullanım, ilgili siparişin yerine getirilmesiyle sınırlıdır. Müşteri, ilgili Malzemelerin hasar veya kaybından sorumlu olmayacak ve kendisinin ilgili hasar veya zarardan sorumlu olması halinde değer düşüklüğü, hasar veya zarar söz

value, loss or damage if the Customer is responsible for such loss or damage.

11.3 Material shall not be made available to any third party nor used for any purposes other than those contractually agreed, except with Valeo TCV's prior written consent, nor pledged, transferred as security or copied. Material shall be protected against unauthorized access or use.

11.4. In case of any seizure applied to the Customer, the Customer shall immediately notify the legal authorities that the Material belongs to Valeo TCV and shall take all the measures to prevent the Material to be subject to any execution procedure. Notwithstanding any other rights Valeo TCV may have, Valeo TCV is entitled to demand that such Material be returned at any time upon a respective prior written notification by Valeo TCV to the Customer, irrespective of whether the Customer is in breach of the duties set forth herein.

11.5 The Materials shall only be processed or transformed for Valeo TCV as manufacturer without obliging Valeo TCV. Valeo TCV shall immediately become owner of the processed or transformed Material Should Valeo TCV lose its ownership right by way of combination, mixing or processing, the Customer is hereby transferring to Valeo TCV its ownership rights in the new object in the proportion of the net material value of the Material, and shall keep such objects in safe custody for Valeo TCV free of charge.

11.6 If the realizable value of the securities in favor of Valeo TCV exceeds the value of Valeo TCV's claims by more than 10% in the aggregate, Valeo TCV shall release the securities - at Valeo TCV's discretion - to this extent, upon Customer's request.

12. Rules and Policies at Valeo TCV

Any stay and works on the premises of Valeo TCV requires that the applicable rules and policies on site shall be complied with.

13. Confidentiality and Documentation

13.1 All information, in particular of a technical, industrial, production-related, business and/or financial nature, which is made accessible or available to the Customer by Valeo TCV, its affiliated companies or representatives, is confidential, insofar as the confidential

konusu olması halinde ikame Malzemeleri tedarik edecektir.

11.3 Malzemeler, Valeo TCV'nin önceden yazılı onayı olduğu haller hariç olmak üzere üçüncü tarafların kullanımına sunulmayacak, sözleşme kapsamında kararlaştırıldığı amaçlar dışındaki amaçlarla kullanılmayacak veya rehnedilmeyecek, teminat olarak devredilmeyecek veya kopyalanmayacaktır. Malzemeler yetkisiz erişime veya kullanıma karşı korunacaktır.

11.4. Müşteriye uygulanan el koyma halleri söz konusu olduğunda, Müşteri derhal yasal makamlara Malzemelerin Valeo TCV'ye ait olduğuna dair bildirimde bulunacak ve Malzemelerin herhangi bir icra prosedürüne tabi olmasını engellemek için tüm önlemleri alacaktır. Valeo TCV'nin sahip olabileceği tüm diğer haklara halel getirmeksizin, Valeo TCV Müşterinin işbu belgede belirtilen yükümlülükleri ihlal edip etmediğine bakılmaksızın ilgili Malzemenin herhangi bir zamanda Valeo TCV'nin Müşteriye yapacağı önceden yazılı bildirim üzerine iade edilmesini talep etme hakkına sahiptir.

11.5 Malzemeler Valeo TCV tarafından sadece üretici olarak Valeo TCV'nin herhangi bir yükümlülüğü olmaksızın işlenecek veya dönüştürülecektir. Valeo TCV, derhal işlenen veya dönüştürülen Malzemelerin sahibi haline gelecektir. Valeo TCV'nin kombinasyon, karıştırma veya işleme suretiyle mülkiyet hakkını kaybetmesi halinde, Müşteri işbu belgeyle Valeo TCV'ye yeni nesneye ilişkin mülkiyet haklarını, Malzemenin net malzeme bedeliyle orantılı olarak devretmekte olup ilgili nesneleri ücretsiz olarak Valeo TCV adına emniyetli bir şekilde saklayacaktır.

11.6 Valeo TCV'nin lehine verilmiş teminatların gerçekleştirilebilir değerinin, Valeo TCV'nin taleplerini toplamda %10'dan fazla geçmesi halinde, Valeo TCV Müşterinin talebi üzerine teminatları takdiri kendisine ait olmak üzere bu ölçüde serbest bırakacaktır.

12. Valeo TCV'deki Kurallar ve Politikalar

Valeo TCV'nin tesislerindeki tüm beklemeler ve çalışmalar, tesisteki yürürlükteki kurallara ve politikalara uyulmasını gerektirmektedir.

13. Gizlilik ve Belgeleme

13.1 Başta teknik, sınai, üretimle ilgili, ticari ve/veya finansal niteliktekiler olmak üzere, Valeo TCV'nin, bağlı şirketlerinin veya temsilcilerinin Müşterinin erişimine veya kullanımına sunmuş olduğu tüm bilgiler gizli nitelikte olup (i) halka açık olan veya Müşteri'nin işbu Madde 13

information (i) is not or does not become generally known without the Customer having violated the confidentiality obligations pursuant to this Clause 13, (ii) was demonstrably not lawfully known to the Customer prior to receipt, and without being bound to confidentiality, (iii) is lawfully disclosed to the Customer by third parties without being bound to confidentiality, or insofar as Valeo TCV has granted its prior written consent to the disclosure of the confidential information. The confidentiality obligations pursuant to this Clause 13 shall apply regardless of how the respective information has been made accessible, whether orally, in writing or otherwise; the confidentiality obligations pursuant to this Clause 13 shall also apply to designs, drawings, descriptions, specifications, electronic media, software and corresponding documentation, samples and prototypes.

13.2 Confidential information within the meaning of Clause 13.1 may only be used, duplicated, and exploited by the Customer in connection with and for the purposes of the contract concluded with Valeo TCV. Such confidential information may only be made accessible to persons in the Customer's business operations if such involvement in the use of the information is essential for the purposes of the contract with Valeo TCV, and if the persons are bound to confidentiality in a manner comparable to these provisions. The Customer undertakes to take all necessary measures to ensure that confidential information is not made accessible to third parties without Valeo TCV's express prior written consent. At Valeo TCV's request, all confidential information originating from Valeo TCV shall be returned to Valeo TCV or be destroyed immediately and completely with evidence of the destruction to be provided to Valeo TCV.

13.3 Valeo TCV reserves all rights to such information (including copyrights and the right to apply for intellectual property rights such as patents, utility models, etc.), unless expressly agreed otherwise.

13.4 Products manufactured according to documents designed by Valeo TCV, such as drawings, models, Valeo TCV’s tools or tools manufactured according to Valeo TCV’s tools, may not be used by the Customer nor offered or supplied to third parties. This also applies *mutatis mutandis* to Valeo TCV’s print orders.

13.5 The above confidentiality obligations shall remain upright for a period of five (5) years upon termination or expiry of the contract, regardless of the reason for termination or expiry.

uyarınca gizlilik yükümlülüklerini ihlal etmeden halka açık hale gelen, (ii) teslim alınmasından önce gizlilik yükümlülüğüne tabi olunmaksızın kanunlara uygun olarak Müşteri tarafından bilindiği ispatlanabilen, (iii) Müşteriye üçüncü taraflarca herhangi bir gizlilik yükümlülüğüne tabi olmaksızın kanunlara uygun şekilde açıklanan bilgiler veya açıklanmasına Valeo TCV'nin önceden yazılı onay vermiş olduğu bilgiler bunun dışındadır. İşbu Madde 13 kapsamındaki gizlilik yükümlülükleri, ilgili bilgilerin sözlü, yazılı veya başka şekilde mi erişilebilir hale geldiğine bakılmaksızın geçerli olacaktır; işbu Madde kapsamındaki gizlilik yükümlülükleri, ayrıca tasarımlar, çizimler, açıklamalar, şartnameler, elektronik ortamlar, yazılım ve ilgili belgeler, numuneler ve prototipler için de geçerli olacaktır.

13.2 Madde 13.1 anlamındaki gizli bilgiler, Müşteri tarafından sadece Valeo TCV ile akdedilmiş sözleşmenin amaçlarına yönelik olarak kullanılabilir, çoğaltılabilir ve bunlardan bu amaçla yararlanılabilir. İlgili gizli bilgiler Müşterinin ticari operasyonundaki kişilerin erişimine, bu kişilerin bilgileri kullanımının Valeo TCV ile yapılmış sözleşmenin amaçları için zorunlu olması ve ilgili kişilerin işbu hükümlere benzer şekilde gizlilik yükümlülüğüyle bağlı olması halinde sunulabilir. Müşteri, gizli bilgilerin Valeo TCV'nin önceden açık yazılı onayı olmaksızın üçüncü tarafların erişimine sunulmamasını sağlamak için gereken tüm önlemleri almayı taahhüt etmektedir. Valeo TCV'nin talebi üzerine Valeo TCV kaynaklı tüm gizli bilgiler Valeo TCV'ye iade edilecek veya derhal ve eksiksiz olarak imha edilecektir ve imhaya ilişkin kanıtlar Valeo TCV'ye sunulacaktır.

13.3 Valeo TCV, aksi açıkça kararlaştırılmadıkça söz konusu bilgilere ilişkin tüm hakları (telif hakları ve patentler, faydalı modeller vs. gibi fikri mülkiyet hakları için başvuruda bulunma hakkı dahil) saklı tutmaktadır.

13.4 Çizimler, modeller, Valeo TCV'nin araçları veya Valeo TCV'nin araçlarına uygun şekilde üretilmiş araçlar gibi Valeo TCV tarafından tasarlanan belgeler uyarınca üretilen ürünler, Müşteri tarafından kullanılamaz yahut üçüncü taraflara teklif edilemez veya tedarik edilemez. Bu husus ayrıca Valeo TCV'nin kağıt üzerindeki siparişleri için de geçerlidir.

13.5 Yukarıdaki gizlilik yükümlülükleri, fesih veya sona erme sebebine bakılmaksızın sözleşmenin feshedilmesinden veya sona ermesinden sonraki beş (5) yıl boyunca geçerli olmaya devam edecektir.

14. Compliance

14.1 The Customer undertakes, within the scope of its business relationship with Valeo TCV, not to engage, actively or passively, directly or indirectly, in any form of bribery, not to offer or grant, promote or accept any advantage, neither in its business operations nor when dealing with governmental officials, which may be in breach of applicable domestic, EU and international anti-corruption or anti-bribery laws, rules or regulations ("**Anti-Corruption Laws**").

14.2 The Customer undertakes, within the scope of its business relationship with Valeo TCV, not to enter into any agreements or to commit concerted practices with other companies, aiming to or having the effect of a prevention, restriction or distortion of competition under applicable domestic, EU or international antitrust or competition laws, rules or regulations.

14.3 The Customer acknowledges its obligation to comply with the applicable laws governing the general minimum wage as well as the prevention of unrecorded salaries and shall ensure that its sub-suppliers and subcontractors are similarly bound thereby. Upon request, the Customer shall provide evidence of compliance with the aforesaid obligation.

14.4 The Customer shall comply with the respective statutory provisions governing the treatment of employees (mainly labor codes, laws on trade unions, laws on collective bargains and strikes), environmental protection and health and safety at work and to work towards reducing the adverse effects of its activities on human beings and the environment. Furthermore, the Customer shall comply with the principles of the UN Global Compact Initiative relating to the protection of international human rights, the abolition of forced and child labor, the elimination of discrimination in hiring and employing personnel and the responsibility for the environment.

14.5 In the event of a suspected violation of the obligations under Clauses 14.1 through 14.4, the Customer shall investigate any such potential violation without undue delay and inform Valeo TCV of the investigation measures initiated or taken, subject to applicable data protection laws. If the suspicion proves to be reasonably justified, the Customer shall inform Valeo TCV within a reasonable time of the corrective and remedial measures that it has taken or will take internally within its organization in order to prevent future

14. Uyum

14.1 Müşteri, Valeo TCV ile ticari ilişkisi kapsamında gerek ticari operasyonlarında gerekse kamu görevlileriyle ilişkilerini yürütürken ulusal, AB ve uluslararası yolsuzlukla mücadele veya rüşvetle mücadele kuralları veya yönetmeliklerine ("**Yolsuzlukla Mücadele Kanunları**") aykırı olabilecek şekilde aktif veya pasif olarak veya doğrudan veya dolaylı olarak herhangi türden bir rüşvete dahil olmamayı, herhangi bir menfaat teklif etmemeyi veya vermemeyi, tanıtmamayı veya kabul etmemeyi taahhüt etmektedir.

14.2 Müşteri, Valeo TCV ile ticari ilişkisi kapsamında diğer şirketlerle yürürlükteki ulusal, AB veya uluslararası antitröst veya rekabet kanunları, kuralları veya yönetmelikleri çerçevesinde rekabetin önlenmesini, kısıtlanmasını veya bozulmasını amaçlayan veya böyle bir etki doğuran anlaşmalar yapmamayı veya uyumlu eylemlere dahil olmamayı taahhüt etmektedir.

14.3 Müşteri, genel asgari ücreti ve kayıt dışı ücretlerin önlenmesini düzenleyen yürürlükteki kanunlara uyma yükümlülüğünü kabul etmekte olup alt tedarikçilerinin ve alt yüklenicilerinin de bu kanunlarla benzer şekilde bağlı olmasını sağlayacaktır. Müşteri talep üzerine yukarıdaki yükümlülüğe uygunluğa ilişkin kanıt sunacaktır.

14.4 Müşteri (başta iş kanunları, sendikalara ilişkin kanunlar, toplu sözleşme ve grevlere ilişkin kanunlar olmak üzere) çalışanlara muameleyi ve çevresel koruma ve iş sağlığı ve güvenliğini düzenleyen ilgili yasal hükümlere uyacak ve faaliyetlerinin insanlar ve çevre üzerindeki olumsuz etkilerini azaltma amacıyla çalışacaktır. Ayrıca Müşteri BM Küresel İlkeler Sözleşmesinin uluslararası insan haklarının korunmasına, zorla çalıştırmanın ve çocuk işçiliğin ortadan kaldırılmasına, personel alımı ve istihdamında ayrımcılığın ortadan kaldırılmasına ve çevre sorumluluğuna ilişkin ilkelerine uyacaktır.

14.5 Madde 14.1 ila 14.4 çerçevesindeki yükümlülüklerin ihlal edildiğinden şüphelenilmesi halinde, Müşteri uygun olmayan surette gecikmeksizin bu potansiyel ihlali soruşturacak ve yürürlükteki veri koruma kanunlarına tabi olmak kaydıyla başlatılan veya alınmış soruşturma önlemlerine ilişkin olarak Valeo TCV'yi bilgilendirecektir. Şüphenin makul çerçevede haklı olduğu ispatlanırsa, Müşteri makul süre içinde Valeo TCV'yi gelecekteki ihlalleri engellemek için almış olduğu veya kurumu dahilinde alacağı düzeltici ve çözüm niteliğindeki önlemlere ilişkin olarak bilgilendirecektir. Bu bağlamda Müşteri aynı zamanda Valeo TCV'ye karşı

violations. In this context, the Customer is also solely responsible to ensure that processes and measures of equivalent effectiveness be implemented and adopted by its subcontractors and sub-suppliers, which it uses in the performance of its obligations towards Valeo TCV.

14.6 The Customer shall in particular comply with any applicable rules and regulations set forth in the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) and the U.K. Bribery Act (UKBA) as well as all other international and Turkey's Anti-Corruption Laws and conventions.

14.7 The Customer shall protect personal data in accordance with provisions of Personal Data Protection Code Numbered 6698. In this regard, the Customer shall ensure that any of its personnel assigned to perform the Deliveries of this Contract, collect, access, maintain, use, process and transfer personal data in accordance with the requirements set forth in this clause and for the sole purpose of performing the obligations under this Contract. The Customer and its personnel shall at all times comply with Valeo TCV's instructions regarding personal data provided that the relevant instructions are in line with the Turkish legislation in effect, as well as all applicable laws, regulations and international accords, treaties, or accords, (collectively, "Legal Requirements")

The Customer takes notice of and accepts the Valeo Data Protection Statement and Privacy Notice, the currently applicable version of which is published and may be amended from time to time under https://www.valeo.com/wp-content/uploads/2020/09/valeo-data-protection-statement-and-privacy-notice-20-01-2020-tr.pdf.

Without limiting the generality of the foregoing, with respect to any data;

a. The Customer shall take all appropriate legal, organizational, and technical measures to ensure the confidentiality of personal data and protect personal data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure or access, and against all other unlawful forms of processing, keeping in mind the nature of such data.
b. The Customer shall take all reasonable steps to ensure that personal data is reliable for its intended use, and is accurate, complete and current. Immediately upon the request of the Valeo TCV, the Customer shall correct, delete and/or block personal data from unauthorized

yükümlülüklerinin ifasında kullandığı kendi alt yüklenicileri ve alt tedarikçileri tarafından eşdeğer etkinlikteki süreç ve önlemlerin uygulanmasını ve benimsenmesini sağlamaktan da münhasıran sorumludur.

14.6 Müşteri, ABD Ülkelerde Yolsuzluk Uygulamaları Kanunu (FCPA) ve BK Rüşvet Yasası (UKBA) ve tüm diğer uluslararası ve Türkiye'nin Yolsuzlukla Mücadele Kanunları ve sözleşmelerinde belirtilen tüm yürürlükteki kurallara ve yönetmeliklere özellikle uyacaktır.

14.7 Müşteri, 6698 sayılı Kişisel Verileri Koruma Kanunu hükümleri uyarınca kişisel verileri koruyacaktır. Bu çerçevede Müşteri işbu Sözleşme kapsamındaki Teslimatların gerçekleştirilmesi için görevlendirilen personelinin her birinin kişisel verileri işbu maddede belirtilen şartlar uyarınca ve sadece işbu Sözleşme çerçevesindeki yükümlülükleri ifa amacıyla toplamasını, işlemesini, aktarmasını ve bunlara bu amaçlarla ve bu şartlar uyarınca erişmesini sağlayacaktır. Müşteri ve personeli, daima Valeo TCV'nin kişisel verilere ilişkin talimatlarına uyacaktır; ancak bunun için ilgili talimatların yürürlükteki Türk mevzuatına ve yürürlükteki tüm kanunlara, yönetmeliklere ve uluslararası uzlaşılara veya anlaşmalara (topluca "Yasal Şartlar" olarak anılacaktır) uygun olması koşulu bulunmaktadır.

Müşteri, yürürlükteki mevcut versiyonu https://www.valeo.com/wp-content/uploads/2020/09/valeo-data-protection-statement-and-privacy-notice-20-01-2020-tr.pdf adresinde yayınlanan ve zaman zaman tadil edilebilecek olan Valeo Veri Koruma Beyanı ve Gizlilik Bildirimini dikkate almakta ve kabul etmektedir.

Yukarıdaki hususların genel niteliğine halel getirmeksizin, herhangi bir veriyle ilgili olarak,

a. Müşteri, kişisel verilerin gizliliğini sağlamak ve kişisel verileri kazara veya yasa dışı imha veya kazara kaybolma, değiştirme, yetkisiz ifşa veya erişime ve diğer tüm yasa dışı işleme, saklama biçimlerine karşı korumak için ilgili verilerin niteliğini de dikkate alarak tüm uygun yasal, organizasyonel ve teknik önlemleri alacaktır
b. Müşteri, kişisel verilerin amacına yönelik olarak güvenilir olmasını ve doğru, eksiksiz ve güncel olmasını sağlamak için tüm makul önlemleri alacaktır. Müşteri Valeo TCV'nin talebi üzerine derhal kişisel verileri düzeltecek, silecek ve/veya yetkisiz erişimi ve/veya kullanımı engelleyecektir. Müşteri, elde edilen herhangi bir kişisel veriye

processing and/or use. The Customer acknowledges that it shall have no right, title or interest in any personal data obtained.

c. In the event that the Customer is unable to comply with the obligations stated in this clause, it shall promptly notify Valeo TCV, and in such case Valeo TCV may take any one or more of the following actions: (i) suspend the transfer of personal data (ii) require the Customer to cease processing personal data; (iii) demand the return or destruction of personal data.

d. Upon termination of this Contract for any reason, the Customer shall promptly return, destruct or take other appropriate actions with regard to personal data for the deletion of the personal data.

14.8 The Customer shall provide for any required organizational structures, instructions and measures, particularly with regard to the following: safety of premises, packaging and transport, business partners, personnel and information in order to guarantee the security in the supply chain according to the requirements of respective internationally accepted initiatives based on the WCO SAFE Framework of Standards.

14.9 The Customer is responsible to ensure and maintain a professional and effective Compliance Management System comparable to ISO 37001.

14.10 In the event of a breach of any of its obligations as set forth in this Clause 14, the Customer shall indemnify Valeo TCV and hold Valeo TCV harmless from and against any and all third-party claims, and shall be obliged to reimburse Valeo TCV for any fines imposed on Valeo TCV and any costs and expenses incurred by Valeo TCV (including reasonable attorney fees) out of or in connection with such breach, unless the Customer is not responsible for such breach.

14.11 In addition to any rights and remedies available to Valeo TCV, if the Customer fails to comply with these obligations or guarantees, Valeo TCV reserves the right to rescind or terminate contracts within a reasonable time at Valeo TCV’s sole discretion. However, provided that Customer’s breach is capable of remedy, such rights of Valeo TCV are subject to the condition that such breach has not been cured by the Customer within a reasonable deadline set by Valeo TCV.

ilişkin herhangi bir hakkı, yetkisi veya payı olmayacağını kabul etmektedir.

c. Müşterinin işbu maddede belirtilen yükümlülüklere uyamaması halinde, Müşteri Valeo TCV'ye derhal bildirimde bulunacak ve bu durumda Valeo TCV şu işlemlerden bir veya daha fazlasını gerçekleştirebilecektir: (i) kişisel verilerin aktarımının askıya alınması, (ii) Müşterinin kişisel verileri işlemeye son vermesini zorunlu tutmak ve (iii) kişisel verilerin iadesini veya imhasını talep etmek.

d. İşbu Sözleşmenin herhangi bir nedenle feshinden sonra Müşteri, kişisel verileri derhal iade edecek, imha edecek veya kişisel verilerin silinmesi için kişisel verilere ilişkin diğer uygun işlemleri gerçekleştirecektir.

14.8 Müşteri, özellikle aşağıdaki hususlara ilişkin tüm gerekli organizasyonel yapıları, talimatları ve önlemleri sunacaktır: WCO SAFE (Dünya Gümrükler Örgütü SAFE) Standartlar Çerçevesine dayalı olarak uluslararası çerçevede kabul görmüş ilgili inisiyatiflerin şartları uyarınca tedarik zincirinde güvenliği teminat altına almak amacıyla tesislerin emniyeti, ambalajlama ve ulaşım, iş ortakları, personel ve bilgiler.

14.9 Müşteri, ISO 37001'e benzer profesyonel ve etkin bir Uyum Yönetimi Sistemi sağlamak ve bulundurmaktan sorumludur.

14.10 Müşteri işbu Madde 14'te belirtilen yükümlülüklerinin herhangi birinin ihlali halinde Valeo TCV'yi tüm üçüncü taraf taleplerine karşı tazmin edecek ve bunlardan beri kılacaktır ve Valeo TCV'ye söz konusu ihlalin sorumluluğu Müşteriye ait olmadıkça söz konusu ihlal dolayısıyla veya onunla bağlantılı olarak Valeo TCV'ye uygulanmış olan tüm para cezalarını ve Valeo TCV tarafından katlanılan tüm maliyet ve masrafları (makul düzeydeki avukatlık ücretleri dahil) geri ödemekle yükümlü olacaktır.

14.11 Müşterinin bu yükümlülük veya garantilere uyamaması halinde, Valeo TCV kullanabileceği haklara ve başvuru yollarına ek olarak, sözleşmeleri takdiri münhasıran kendisine ait olmak üzere makul süre içinde iptal etme veya feshetme hakkını saklı tutmaktadır. Ancak, Müşterinin ihlalinin düzeltilebilir nitelikte olması koşuluyla, Valeo TCV'nin bu hakları söz konusu ihlalin Müşteri tarafından Valeo TCV tarafından belirlenen makul teslim süresi içinde düzeltilmemiş olması koşuluna tabidir.

15. Miscellaneous

15.1 If one or more provisions of these Terms or parts thereof should be or become invalid or unenforceable, this shall not affect the validity and enforceability of the remaining provisions of these Terms or parts thereof.

15.2 Insofar as these Terms refer to

(i) a written form requirement, the text form (letter, fax, e-mail, etc.) is sufficient to observe the written form (however article 18 (3) of the Turkish Commercial Code shall be reserved : *"Notices or warnings between the merchants regarding default of the other party, termination of the contract, withdrawal from the contract are made through a notary public, registered letter, telegraph or registered electronic mail system using a secure electronic signature*.";

(ii) "**days**", this shall mean calendar days.

15.3 Unless agreed otherwise, the place of performance for all obligations of Valeo TCV and the Customer arising out of the contract, including Valeo TCV's obligation to provide supplementary performance, and the mutual restitution obligations in the event of rescission, shall be the registered office of Valeo TCV.

15.4 Assignments of claims against Valeo TCV are only permissible with Valeo TCV's prior written consent, as permissible by article 183 of the Turkish Code of Obligations.

15.5 If Valeo TCV does not exercise any of its rights under these Terms, this shall not constitute a waiver of any of its rights under these Terms or a modification of an order.

15.6 The contractual relationship between Valeo TCV and the Customer is subject to the laws of the Republic of Turkey, without regard to principles of conflicts of laws. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) is excluded.

15.7 Any disputes arising out of, or in connection with the present contract shall be finally settled through arbitration under the Istanbul Arbitration Centre Arbitration Rules ("İstaç"). The following provisions may be added to the model arbitration clause:

- The Emergency Arbitrator Rules shall not apply.
- The place of the arbitration shall be İstanbul/Turkey.
- The language of the arbitration shall be Turkish if the Customer is Turkish or English if the Customer is not Turkish.
- The number of the arbitrators shall be three.

15. Muhtelif Hükümler

15.1 İşbu Koşulların veya işbu Koşulların bölümlerinin bir veya daha fazla hükmünün geçersiz veya uygulanamaz olması veya geçersiz veya uygulanamaz hale gelmesi halinde, bu durum işbu Koşulların veya işbu Koşulların bölümlerinin kalan hükümlerinin geçerliliğini ve uygulanabilirliğini etkilemeyecektir.

15.2 İşbu Koşullarda

(i) yazılı şekil şartına atıfta bulunulduğunda, metin biçiminin (mektup, faks, e-posta vs.) yazılı şekilde olması yeterlidir (ancak Türk Ticaret Kanunu Madde 18 (3) hükümleri saklıdır: *"Tacirler arasında, diğer tarafı temerrüde düşürmeye, sözleşmeyi feshe, sözleşmeden dönmeye ilişkin ihbarlar veya ihtarlar noter aracılığıyla, taahhütlü mektupla, telgrafla veya güvenli elektronik imza kullanılarak kayıtlı elektronik posta sistemi ile yapılır*.";

(ii) "**gün**" terimine atıfta bulunulduğunda, bu takvim günü anlamına gelecektir.

15.3 Aksi kararlaştırılmadıkça, Valeo TCV'nin tamamlayıcı çalışma gerçekleştirme yükümlülüğü de dahil olmak üzere Valeo TCV'nin ve Müşterinin sözleşmeden doğan tüm yükümlülüklerinin ve iptal söz konusu olduğunda karşılıklı tazminat yükümlülüklerinin ifa yeri Valeo TCV'nin şirket merkezi olacaktır.

15.4 Taleplerin Valeo TCV'ye devrine, sadece Türk Borçlar Kanunu Madde 183 uyarınca izin verilebilir olduğu hallerde Valeo TCV'nin önceden yazılı onayıyla izin verilebilir.

15.5 Valeo TCV'nin işbu Koşullar çerçevesindeki haklarından herhangi birini kullanmaması halinde, bu durum işbu Koşullar çerçevesindeki haklarının herhangi birine ilişkin bir feragat veya bir siparişte yapılmış değişiklik teşkil etmeyecektir.

15.6 Valeo TCV ile Müşteri arasındaki akdi ilişki, kanunlar ihtilafı ilkelerine bakılmaksızın Türkiye Cumhuriyeti kanunlarına tabidir. Uluslararası Mal Satımı Sözleşmelerine ("CISG") İlişkin BM Konvansiyonunun uygulanması bu hükmün dışında tutulacaktır.

15.7 İşbu Sözleşmeden kaynaklanan veya işbu Sözleşme ile ilgili olarak ortaya çıkan tüm uyuşmazlıklar, nihai olarak İstanbul Tahkim Merkezinin Tahkim Kuralları ("İstaç") uyarınca tahkim yoluyla çözüme kavuşturulacaktır. Örnek tahkim maddesine aşağıdaki hükümler eklenebilir:

- Acil Durum Hakimiyle ilgili kurallar geçerli olmayacaktır.
- Tahkim yeri İstanbul/Türkiye olacaktır.

- The law applicable to the merits of the dispute shall be Turkish law by exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

In the event that the dispute cannot be resolved by İstaç, the Istanbul (Çağlayan) courts shall be competent.

In any case, the Istanbul bailiff offices are competent.

15.8 These Terms have been drafted in English and Turkish and save Turkish Public Order, in the event of discrepancy between the two texts, the English text shall prevail but only if and when the Client is non-Turkish.

15.9 These Terms shall be signed on each page by the Parties including the annexes.

15.10 These Terms shall enter into force on: 01.11.2022

- Müşterinin Türk olması halinde tahkim dili Türkçe, Müşterinin Türk olmaması halinde tahkim dili İngilizce olacaktır.
- Hakem sayısı üç olacaktır.
- Uyuşmazlığın esasları için uygulanacak hukuk, Uluslararası Mal Satımı Sözleşmelerine ("CISG") İlişkin BM Konvansiyonu hariç olmak üzere Türk hukuku olacaktır.

Uyuşmazlığın İstaç tarafından çözümlenememesi halinde, İstanbul (Çağlayan) mahkemeleri yetkili olacaktır. Her halükarda İstanbul icra daireleri yetkilidir.

15.8 İşbu Koşullar İngilizce ve Türkçe dilinde yazılmış olup Türk Kamu Düzenini ilgilendiren durumlar hariç olmak üzere, iki metin arasında bir fark söz konusu olması durumunda, sadece Müşterinin Türk olmaması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

15.9 Taraflar ekler de dahil olmak üzere işbu Koşulların her sayfasını imzalayacaktır.

15.10 İşbu Koşullar şu tarihte yürürlüğe girecektir: 01.11.2022

Valeo Ticari Taşıtlar Termo Sistemleri A.Ş.
Sanayi Mah. Evren Oto Sanayi
Sitesi 1678. Sk. No:17
34510 Esenyurt Istanbul - Turkey

_____

Represented by / *Vekili*

Bulent Sevinc

_____

Date / *Tarih*:

_____

Signature (Stamp) / İmza (Mühür):

_____

Customer (Company name and address)

"We declare hereby that we have read and understood all these Terms and that each of them and all together, they are comprehensive (they address all issues at stake), honest, fair and balanced with respect to our interests and the ones of the other party. We also declare that we were given all the time and answers to understand the content and consequences of the Terms and that a result, we fully and freely consent to these Terms by signing them". / "İşbu belgeyle işbu Koşulların tamamını birlikte ve her birini ayrı ayrı okuyup anladığımızı, bunların kapsamlı olduğunu (ilgili tüm hususları ele aldığını) ve doğruyu yansıttığını ve gerek kendi menfaatlerimiz gerekse diğer tarafın menfaatleri açısından adil ve dengeli olduğunu beyan etmekteyiz. Ayrıca Koşulların içeriğini ve etkisini anlayabilmemiz için gereken tüm zamanın tarafımıza tanındığını ve tüm yanıtların verildiğini ve sonuç olarak işbu Koşulları imzalamak suretiyle işbu Koşullara tamamen ve özgür şekilde onay verdiğimizi beyan etmekteyiz".

_____

_____

Customer's Affiliates covered by these Terms,
if any / *Müşterinin işbu Koşullar kapsamındaki İştirakleri (var ise)*:

_____

Name and title of signatory / İmza yetkilisinin adı ve unvanı:

_____

_____

Date / *Tarih*:

_____

Signature (Stamp) / İmza (Mühür):

_____

Annex A: Additional Provisions for Agents
(see Section 1.4 of the Terms)

1. The Agent agrees to respect the **Business Partner Code of Conduct**, which is currently accessible under www.valeo.com/wp-content/uploads/2021/06/valeo_business_partners_code_of_conduct_tr_07_05_2021.pdf, and to make it available to all of its personnel conducting activities for or on behalf of Valeo TCV ("**Intermediary Personnel**").
2. The Agent agrees to keep full and accurate books and records of all payments made in respect of any transaction or business affected in connection with this agreement, and to make all such books and records available to Valeo TCV's duly authorized representatives as deemed necessary by Valeo TCV to verify Agent's and Intermediary Personnel's compliance with Anti-Corruption Laws and this agreement.
3. The Agent reconfirms annually its compliance following the actual procedures and conducts all mandatory training by Valeo TCV.

Ek A: Temsilcilere Yönelik Ek Hükümler
(Bkz. Koşullar Madde 1.4)

1. Temsilci, halihazırda www.valeo.com/wp-content/uploads/2021/06/valeo_business_partners_code_of_conduct_tr_07_05_2021.pdf adresinden erişilebilen **İş Ortağı Davranış Kurallarına** uymayı ve bu kuralları Valeo TCV adına veya namına faaliyette bulunan personelinin tamamının ("**Aracı Personel**") kullanımına sunmayı kabul etmektedir.
2. Temsilci, işbu Sözleşmeyle bağlantılı olarak gerçekleştirilmiş herhangi bir işlem veya iş bakımından eksiksiz ve doğru defterler tutmayı ve yapılmış olan tüm ödemelerin kayıtlarını saklamayı ve bu defter ve kayıtları Temsilcinin ve Aracı Personelin Yolsuzlukla Mücadele Kanunlarına ve işbu Sözleşmeye uygunluğunu doğrulamak için Valeo TCV tarafından gerekli görüleceği şekilde Valeo TCV'nin usulünce yetkilendirilmiş temsilcilerinin kullanımına sunmayı kabul etmektedir.
3. Temsilci, güncel prosedürlere bağlı kalarak uygunluğunu her yıl tekrar teyit etmekte olup Valeo TCV tarafından sunulan tüm zorunlu eğitimleri yürütmektedir.

Annex B: Additional Provisions for Service Partners
(see Section 1.5 of the Terms)

1. The Service Partner agrees to respect the **Business Partner Code of Conduct**, which is currently accessible under www.valeo.com/wp-content/uploads/2021/06/valeo_business_partners_code_of_conduct_tr_07_05_2021.pdf, and the Valeo Anti-bribery Third Party handbook, and to make them available to all of its personnel conducting activities for or on behalf of Valeo TCV ("**Intermediary Personnel**"), to keep full and accurate books and records of all payments made in respect of any transaction or business affected in connection with this agreement, and to make all such books and records available to Valeo TCV's duly authorized representatives as deemed necessary by Valeo TCV to verify Service Partner's and Intermediary Personnel's compliance with Anti-Corruption Laws and this agreement.

2. In particular and without limiting the generality of the foregoing, while performing their obligations under the agreement, the Service Partner, its affiliates, employees, facilitators and Intermediary Personnel shall not directly or indirectly:

- implement any actions treated as giving / taking bribes or committing bribery under the law applicable for the agreement or any actions violating the requirements of the applicable Anti-Corruption Laws and international anti-corruption statements.
- pay, offer to pay or give assent for payment of any amount of cash or things of value to anyone to influence their actions or decisions with the purpose to receive any unjustifiable advantages or to reach any other inappropriate goals.

3. The Service Partner agrees that payments to it by Valeo TCV shall be made (i) to it directly, not to third parties; (ii) by check or wire transfer only, and that no requests for cash payments shall be accepted; and (iii) in the country where Service Partner or its Intermediary Personnel performed the work for which it is being compensated or in the country of its or its principal place of business.

4. The Service Partner shall not utilize or employ any third party, individual or entity that will, or is likely to, assist Valeo TCV with interactions with government officials, or assign its rights or obligations under this

Ek B: Hizmet Ortaklarına Yönelik Ek Hükümler
(Bkz. Koşullar Madde 1.5)

1. Hizmet Ortağı, halihazırda www.valeo.com/wp-content/uploads/2021/06/valeo_business_partners_code_of_conduct_tr_07_05_2021.pdf adresinden erişilebilen **İş Ortağı Davranış Kurallarına** ve Valeo Rüşvetle Mücadele Üçüncü Taraf El Kitabına uymayı, bu kuralları Valeo TCV adına veya namına faaliyette bulunan personelinin tamamının ("**Aracı Personel**") kullanımına sunmayı ve işbu Sözleşmeyle bağlantılı olarak gerçekleştirilmiş herhangi bir işlem veya iş bakımından eksiksiz ve doğru defterler tutmayı ve yapılmış olan tüm ödemelerin kayıtlarını saklamayı ve bu defter ve kayıtları Hizmet Ortağının ve Aracı Personelin Yolsuzlukla Mücadele Kanunlarına ve işbu Sözleşmeye uygunluğunu doğrulamak için Valeo TCV tarafından gerekli görüleceği şekilde Valeo TCV'nin usulünce yetkilendirilmiş temsilcilerinin kullanımına sunmayı kabul etmektedir.

2. Özellikle ve yukarıdaki hususların genel niteliğine halel gelmeksizin, Hizmet Ortağı, iştirakleri, çalışanları, eğitmenleri ve Aracı Personeli sözleşme çerçevesindeki yükümlülüklerini yerine getirirken doğrudan veya dolaylı olarak:

- sözleşmeye ilişkin olarak yürürlükteki kanun çerçevesinde rüşvet verme/alma veya rüşvet suçu olarak muamele edilen herhangi bir eylemde veya yürürlükteki Yolsuzlukla Mücadele Kanunlarının ve uluslararası yolsuzlukla mücadele beyanlarının şartlarını ihlal eden eylemlerde bulunmayacaktır;
- hiç kimseye haksız menfaat elde etmek veya başka uygunsuz amaçlara ulaşmak amacıyla eylemlerini ve kararlarını etkilemek üzere herhangi bir tutarda nakit veya değerli bir şey vermeyecek, vermeyi teklif etmeyecek veya verilmesine onay vermeyecektir.

3. Hizmet Ortağı kendisine Valeo TCV tarafından yapılacak ödemelerin (i) üçüncü taraflara değil, doğrudan kendisine, (ii) çek veya banka havalesi yoluyla yapılacağını ve nakit ödeme taleplerinin kabul edilmeyeceğini ve (iii) Hizmet Ortağının veya Aracı Personelinin ücreti ödenen işi yapmış olduğu veya kendisinin iş merkezinin bulunduğu ülkede yapılacağını kabul etmektedir.

4. Hizmet Ortağı, Valeo TCV'nin önceden açık yazılı onayı olmaksızın Valeo TCV'nin kamu görevlileriyle etkileşimine yardımcı olacak olan veya olması muhtemel olan herhangi bir üçüncü taraf, gerçek kişi veya kuruluştan

agreement to any other party, without the express prior written approval of Valeo TCV.

5. The Service Partner agrees to obtain the prior written approval of Valeo TCV before incurring any travel, entertainment, or other expenses for, on behalf of, or related to any government official in the performance of this agreement and that it will be reimbursed by Valeo TCV only if such prior written approval is provided by Valeo TCV and Service Partner retains and provides accurate detailed records and supporting documentation for such expenses.

6. The Service Partner agrees that should it or any of its Intermediary Personnel learn of, or suspect, any act or circumstance, whether in connection with performance of this agreement or its other activities, that may constitute improper conduct, or that may violate any of the provisions or this agreement, it will immediately advise its sales representative at Valeo TCV in writing of such knowledge or suspicion.

7. Should the Service Partner breach its obligations, or fail to confirm compliance with the above terms in due course, Valeo TCV will be entitled to not renew or to terminate the agreement in its sole discretion in full or in part by sending a written notification of the termination.

yararlanmayacak veya bunları kullanmayacak veya işbu Sözleşme çerçevesindeki haklarını ve yükümlülüklerini başka bir üçüncü tarafa temlik etmeyecektir.

5. Hizmet Ortağı, işbu Sözleşmenin ifasında herhangi bir kamu görevlisi için veya onun adına veya onunla ilişkili olarak herhangi bir seyahat, ağırlama masrafı veya başka bir masraf yapmadan önce Valeo TCV'nin önceden yazılı iznini almayı, kendisine Valeo TCV tarafından yapılacak geri ödemenin ancak Valeo TCV tarafından ilgili önceden yazılı onayın verilmesinden ve Hizmet Ortağının ilgili masraflara ilişkin doğru ve ayrıntılı kayıtlar tutmasından ve destekleyici belge sunmasından sonra yapılacağını kabul etmektedir.

6. Hizmet Ortağı, kendisinin veya Aracı Personelinin işbu Sözleşmenin ifasıyla mı yoksa başka faaliyetlerle mi ilişkili olduğuna bakılmaksızın uygunsuz işlem teşkil edebilecek veya işbu Sözleşmenin hükümlerinin herhangi birini ihlal edebilecek olan herhangi bir eyleme veya duruma dair bilgi sahibi olması veya bundan şüphelenmesi halinde, ilgili bilgi veya şüpheye ilişkin olarak derhal Valeo TCV'deki satış temsilcisinin yazılı olarak bilgilendirecektir.

7. Hizmet Ortağının yükümlülüklerini ihlal etmesi veya yukarıdaki koşullara uygunluğu uygun süre içinde teyit edememesi halinde, Valeo TCV takdiri münhasıran kendisine ait olmak üzere sözleşmeyi yenilememe veya yazılı fesih bildiriminde bulunarak sözleşmeyi tamamen veya kısmen feshetme hakkına sahip olacaktır.